

BEZPŁATNE



www.mm-gazeta.de

CZASOPISMO POLONIJNE DLA CIEBIE

MOJEMIASTO

nr 4 (13) lipiec / sierpień 2009

MOJE MIASTO

Pewna historia bez happy endu, czyli o machinie władzy i urzędniczej pysze str.3

Nie jest dobrze, żeby mężczyzna był sam... str.6

MY POLACY

Stachursky w Monachium str.11

NAVIGATOR pierwszy polskojęzyczny katalog branżowy str.17

PORADNIK

Konsekwencje wykonywania rozliczeń podatkowych przez osoby do tego nieuprawnione str.21

Pracować czy zarabiać str.22-23

AKTUALNOŚCI

35 lat Towarzystwa Polsko-Niemieckiego w Monachium str.29

Top Ten zakupowych ulic str.33

POLONIA szturmem zdobyła A-Klasę!

- str. 16-17

w numerze:

MOJE MIASTO

MY POLACY

PORADNIK

AKTUALNOŚCI

SPIS TREŚCI

Moje Miasto

Nasza Misja 2

Co z Polską szkołą w Monachium c.d. ?

Pewna historia bez happy endu, czyli o machinie władzy i urzędniczej pysze 3

Porządkowanie papierów Bogdan Żurek 4

Listy z Berdyczowa D-Day albo Allo, allo! nad Atlantykiem Krzysztof Dobrecki 4

Norymberga Miasto na skalistej górze Ola Wilk 5

Małżeństwo - ideał a rzeczywistość

Nie jest dobrze, żeby mężczyzna był sam... dr hab. Jerzy Grześkowiak 6

MyPolacy

Lombard i co dalej rozmowa z Władysławem Minkiewiczem 7

Daria Nadolska - Ukraińska okroshka z polskim chłodnikiem

Przepis kulinarny 8

Z blogu doktora Miłka 8

Zaczęło się w Gdańsku 9

Kalendarium Wydarzeń lipiec/sierpień 10

Kącik młodego poety Agnieszka Laudowicz 10

Stachursky w Monachium 11

Zamki bawarskie część I: Zamek Linderhof Dominika Hilger 12-13

Nad bawarskim jeziorem Tegernsee Sebastain Wieczorek 14-15

Polonia szturmem zdobyła A-Klasse Piotr Sowada 16-17

Poradnik

Państwowe vs Prywatne Ubezpieczenie Zdrowotne Marcin Studencki 18-19

Konsekwencje wykonywania rozliczeń podatkowych przez osoby do tego nieuprawnione Renata Bronska 21

Pracować czy zarabiać Waldemar Galan 22-23

Jak przedsiębiorcy omijają pułapki? Beata Grygiel 25

Uroda – Lifting, flirtowanie z upływającym czasem
rozmowa z dr Tadeuszem Witwickim 27

Aktualności

35 lat Towarzystwa Polsko-Niemieckiego w Monachium 29

Wymysły blockerki o stosunkach sąsiedzkich Marina Vimpel 30-31

Humor globalne ocieplenie 36

Top Ten zakupowych ulic Joanna Wagner 33

od redakcji:

Droży Czytelnicy!

Wybraliśmy, a raczej zbytkotowaliśmy Parlament Europejski. Zaledwie 43 procent uprawnionych Europejczyków poszło do urn. W Polsce było o wiele gorzej, a na mizerne 24 procent wystarczyły praktycznie głosy samych kandydatów na europosłów, ich rodzin, bliźszych i dalszych znajomych oraz odrobiny twardego elektoratu. To, że Polacy „zagłosowali nogami”, czyli do wyborów nie poszli, wcale nie oznacza, że są przeciwko Unii. Oni w ten sposób wypowiedzieli swoje zdanie o polskiej scenie politycznej.

Na dobrą sprawę polityką przestaliśmy się pasjonować już dawno, a ostatnia wielka mobilizacja miała miejsce przed laty, przy okazji pojedynku o prezydencki fotel pomiędzy Wałęsą a Kwaśniewskim.

Zmobilizować potrafi nas jeszcze sport. Gdy „nasi” góra, ruch na ulicach zamiera. Niestety Małysz już się nam kończy, następcy nie widać, siostry Radwańskie grają nierówno, Gołota szybciej znika z ringu, niż wchodzi, a Kubicę paskudni Niemcy wsadzają do bolidu o mocy małego fiata...

Pozostaje piłka nożna, której wielkie sukcesy świętowali dzisiejsi dziadkowie. Pomni oszałamiających zwycięstw Deyny, Gadochy, Laty i Ćmiekiewicza liczymy więc na cud, któremu pomogą nowobudowane stadiony, nowy minister sportu, nowy zarząd PZPN i zagraniczny trener. Cudu jednak nie będzie, gdyż cały „pic” potęgi piłki leży w pracy „u podstaw”, czyli w budowaniu szerokiego zaplecza. A do tego w Polsce od lat nikt się nie kwapi.

Mając dobro polskiej piłki nożnej na sercu, zapraszamy więc odpowiedzialnych za jej rozwój do... Monachium. Tu bowiem, w polskim klubie piłkarskim SV POLONIA, będą oni mogli podejrzeć jak buduje się drużynę, by później zbierać tego plony.

W ciągu trzech lat, zaczynając od zera, POLONIA awansowała dwukrotnie, bez swojego stadionu, bez ogromnych dotacji i niebotycznych apanaży. Cud, przypadek? Na to pytanie odpowiadamy w dziale sportowym Mojego Miasta, odkrywając przed czytelnikami tajemnice piłkarskiego „cudu nad Izarą”.

Na mniej zainteresowanych sportem czeka cała gama innych pozycji:

W listach do redakcji, po raz kolejny informujemy o tragicznym położeniu Polskiej Szkoły w Monachium. Przedstawiamy biuletyn „Nasza Misja”, piszemy o małżeństwie, pod frapującym podtytułem „Nie jest dobrze, żeby mężczyzna był sam...”. Nasi nowi autorzy serwują artystycznie podany przepis na chłodnik i niekonwencjonalną metodę nauczania Niemców respektu. Ujawniamy przyczyny braku frekwencji na koncercie Lombardu i ukazujemy dwa oblicza Towarzystwa Niemiecko-Polskiego. Z okazji 20 rocznicy wspominamy obalające komunizm wybory z 1989 roku i związaną z tym jubileuszem akcję propagującą nasz wkład w walce o wolność dla całej Europy. Nie zapominamy oczywiście o Paniach, zamieszczając w dziale Uroda rozmowę ze specjalistą potrafiącym uczynić je jeszcze piękniejszymi. Jak zawsze są aktualne felietony i zaproszenie do zwiedzania Bawarii.

W cieszącym się coraz większym zainteresowaniem Poradniku nasi eksperci kontynuują „rozgryzanie” problemów codziennego życia zamieszkałych tu rodaków.

Przyjemnej lektury, udanych urlopów i wakacji, życzy

POLSKA MISJA KATOLICKA

PMK Monachium

Heßstraße 26 80799 München, Tel.: 089/273 22 00

Nabożeństwa:

godz. 8.45 kaplica Misji (Heßstr. 26) - z wyjątkiem ferii szkolnych w Bawarii

godz. 10.00 kaplica Misji (Heßstr. 26) - Msza święta z udziałem dzieci

godz. 10.00 kaplica św. Jana Nepomucena (Ludwigsfeld)

godz. 10.00 kaplica Misji (Max-Kolmsperger-Str. 9a, Neuperlach)

Msza święta z udziałem dzieci

godz. 12.00 kościół św. Józefa (Josephsplatz)

godz. 12.00 kościół św. Moniki (Max-Kolmsperger-Str. 7, Neuperlach)

godz. 18.30 kościół MB Królowej Pokoju (Werinherstr. 50)

Msza święta z udziałem młodzieży

PMK Landshut

Nabożeństwa:

LANDSHUT – Kościół Św. Piotra i Pawła, Niedermaierstr.25
– w niedziele – o 11.30, środy – o 18.00 i pierwsze piątki miesiąca – o 18.00

FREISING – Kościół Św. Piotra i Pawła, Friedhofstr.7
– w niedziele – o 16:30

PMK Augsburg

Biuro: Thommstr. 24 B, 86153 Augsburg, tel. 08 21/3 07 49, fax 08 21/3 07 22,

Nabożeństwa:

AUGSBURG – Kościół Św. Alberta, Dr. Schmelzing-Str. 60
– w niedziele i święta – o 10.30 środa i piątek – o 18.30

PMK Rosenheim

Nabożeństwa:

ROSENHEIM – St. Michael, Westerndorferstr. 43
– w niedziele i święta – o 10.30

Kaplica w Centrum Misji, Heilig-Geist-Str. 46,
od wtorku do piątku – o 18.00 *)

TRAUNSTEIN – St. Oswald, Maxplatz 1,
IV sobota miesiąca – o 17.00 *)

TRAUNSTEIN – Zum Heiligsten Erlöser, Rathausplatz 1a,
I niedziela miesiąca – o 17.00

FREILASSING – Marien Kirche, Salzburghofen,
II niedziela miesiąca – o 17.00

GERETSRIED – Heilige Familie, Johannisplatz 21,
III niedziela miesiąca – o 16.00

WALDKRAIBURG – Christkönig, Karlsbader Str. 1,
II sobota miesiąca – o 17.00; IV niedziela miesiąca – o 16.00
Okazja do spowiedzi pół godziny przed Mszą św.

*) po zmianie czasu (w okresie zimowym) pół godziny wcześniej

NORYMBERGA

Ks. Stanisław Stenka CR
Arminiusstr. 21, 90402 Nürnberg; Tel./Fax. 0911/473355

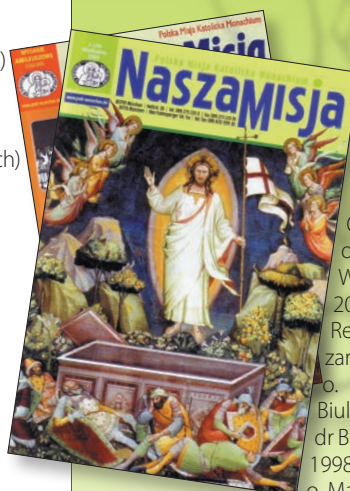
Nabożeństwa:

Kaplica Sióstr Angielskich, Kesslerplatz 2, 90489 Nürnberg
– w niedziele – o 09:20

Kościół św. Józefa, Gießereistr. 2, 90489 Nürnberg;
– w niedziele – o 12:00

Nasza Misja

„Nasza Misja” jest biuletynem parafialnym wydawanym w Monachium przez Polską Misję Katolicką. Do tej pory ukazało się 29 numerów „Naszej Misji”, w tym - w 2005 roku - numer okolicznościowy (historyczny), z okazji 60-lecia polskiego duszpasterstwa w Monachium.



Biuletyn ukazuje się od 1998 roku i jest kontynuacją jego poprzednika, „Wspólnoty”, który - pod kierownictwem o. dr. Krzysztofa Bielińskiego CSsR - wychodził w latach 1994-1996.

Od 2001 r. „Nasza Misja” wydawana jest dwa razy w roku (poprzednio trzy razy), na Wielkanoc i Boże Narodzenie, w nakładzie 2000 egzemplarzy.

Redaktorem odpowiedzialnym, piszącym zarazem bardzo interesujące artykuły, jest o. proboszcz dr Stanisław Pławecki CSsR. Biuletyn redagują: od momentu powstania dr Barbara Szablowska - Małoszewska, w latach 1998-2004 o. Henryk Sitko CSsR, a od 2004 r. o. Mariusz Mazurkiewicz CSsR.

W każdym z numerów zamieszczane są artykuły służące formacji wspólnoty parafialnej; liturgia Kościoła, problemy duszpasterskie, czy zagadnienia moralne, jak np. zabójstwo nienarodzonych, antykoncepcja, kara śmierci, wegetarianizm, medycyna niekonwencjonalna, homeopatia.

Duży nacisk kładzie się na prezentację wybitnych osobistości, do których z niezwykłym powodzeniem dociera redakcja. Na łamach „Naszej Misji” ukazały się unikalne wywiady, m.in. z ks. arcybiskupem Józefem Michalikiem, ks. biskupem Ryszardem Karpińskim, ks. arcybiskupem Zygmuntem Zimowskim, prezesem Wspólnoty Polskiej prof. dr hab. Andrzejem Stelmachowskim, redaktorem naczelnym Münchner Kirchenzeitung dr Johannesem Schießlem czy kierownikiem Referatu ds. Katolików Obcojęzycznych w Archidiecezji Monachium – Fryzynga msgr. Wolfgangiem Huberem.

Biuletyn opisuje wydarzenia i rocznice parafialne, bogato ilustrując je zdjęciami. Wprowadzone zostały stałe cykle tematyczne mające na celu przybliżyć czytelnikom Kościół katolicki w Bawarii, a wśród nich m.in.:

- „Święci wokół nas” (m.in. św. Bonifacy, św. Ulrych, św. Korbinian, św. Willibald czy św. Emmeram),

- „Sanktuaria Bawarskie” (m.in. Maria Gern, Andechs, Altötting, Scheuern, Weltenburg, St. Ottilien).

Od niedawna istnieje też dział poświęcony parafiom partnerskim; w Orsku w Rosji i w Pietropawłowsku na Kazachstanie. Zainicjowano także cykl artykułów o monachijskich zabytkach.

W miarę upływu lat, obok coraz bardziej wartościowych tekstów biuletyn zyskiwał na wizerunku. Dziś wydawany jest w kolorze, na świetnym papierze, przy profesjonalnej grafice.

Biuletyn rozdawany jest bezpłatnie parafianom przed świętami Wielkiej Nocy i Bożego Narodzenia po wszystkich Mszach św. Pewna ilość egzemplarzy rozsyłana jest do monachijskiej Polonii oraz do osób zaangażowanych w sprawy polonijne w strukturach Kościoła i w świecie polskiej polityki.

Dzięki szerokiej tematyce poruszanej na łamach „Naszej Misji” biuletyn stał się źródłem informacji nie tylko o sprawach ściśle związanych z nauką Kościoła. Dostarcza on bowiem czytelnikowi także wieści z życia Polonii, wiedzy historycznej, a także przybliża mu postacie mające wpływ na bieżące życie nas wszystkich. Stąd coraz większe zainteresowanie „Naszą Misją”, która niestety – zdaniem wielu czytelników – wydawana jest zbyt rzadko.

Redakcja Moje Miasto

M MOJEMIasto



mojemiesto@arcorde

Co z Polską szkołą w Monachium? c.d.

O problemach Polskiej Szkoły w Monachium informowaliśmy w poprzednich numerach Mojego Miasta. Dzisiaj zamieszczamy list w obronie kierowniczkii szkoły, pani Jolanty Jackiewicz, której nie przedłużono umowy o pracę.

Proszę o przeczytanie tej opowieści. Proszę o to, bo ktoś, kto powinien zostać nagrodzony za pracę dla dobra szkoły i uczniów, a tym samym całej polonijnej społeczności, został skrzywdzony. I choć jesteśmy pewnie znieczuleni na krzywdę i ból, i niesprawiedliwość, chcę jednak zaprotestować, powiedzieć parę słów w obronie prawdy i prawości.

Polska szkoła przy Konsulacie RP ma za sobą trudny czas, czas niepewności i lęku o dalsze trwanie. W te wszystkie wydarzenia, w całą machinę działań zewnętrznych wplatają się losy osoby, człowieka, kobiety.

Kierownik szkoły w ramach pięciu setnych etatu miesiącami wykonywała pracę pełnoetatową. Szkoła I jej trwanie, uczniowie i stworzenie im możliwości kształcenia – to było najważniejsze. Człowiek małego serca, tchórzliwy i leniwy wycofałby się, powiedział: cóż ja mogę, jeszcze narażę się szefom? Ale pani J. walczyła o szkołę i gdy bezpośredni przełożeni milczeli, nie udzielając pomocy, ona słała pisma do ministerstwa – o pomoc, nawet nie ze skargą na tych milczących. Gdy ministerstwo, ponaglane kolejnymi prośbami o pomoc, także milczało, słała pisma, do Sejmu i Senatu. W końcu Marszałek Senatu zwrócił się do MEN z prośbą o wyjaśnienia.

I tego było za wiele.

Tak nie wolno.

Nie wolno się wychylać. Są równi i równiejsi, co tam art. 32 konstytucji, ważne są układy i grupki tchórzliwych, niekompetentnych, nieudolnych urzędników. Są oni przesiąknęci filozofią „pan nie wie, kim ja jestem”, a nominacje na urzędnicze stanowisko traktują jak nagrodę życia, swoisty wyraz uznania dla ich osobowości, a nie jak wyzwanie – tak, tak – w służbie społeczeństwa. I właśnie tacy ludzie, gdy mają władzę, stają się groźni.

I cóż się dzieje? Pani kierownik zostaje wezwana w trybie nagłym, tuż przed Bożym Narodzeniem, „na dywanik” do Warszawy. Tam słyszy, że jeśli Polacy w Niemczech nie mają pieniędzy na szkoły, to powinni zwrócić się z prośbą do Eriki Steinbach. Po wyjściu z siedziby Zespołu Szkół (*) pani J. nie może uwierzyć w to, co usłyszała, płacze z bezradności.

To nie stało się w latach 40., 50., 60., 70. czy 80. W grudniu roku 2008 nauczycielka z determinacją walcząca o polską szkołę została posadzona za stołem, a naprzeciwko siedziały trzy kobiety reprezentujące polski system szkolnictwa i torturowały ją psychicznie. Pani J. otrzymuje wtedy,

Pewna historia bez happy endu, czyli o machinie władzy i urzędniczej pysze

19 grudnia, pierwszą od miesiąca odpowiedź z ministerstwa, pismo opatrzone datą 5 grudnia. Okłamują ją, że owo pismo przesłano już 5 grudnia... a może tylko faksy tego dnia w ministerstwie nie działały?

15 grudnia odbyły się ostatnie zajęcia w polskiej szkole w Monachium. 19 grudnia w Warszawie zajęto się jedynie „nieprawomyślnym” postępowaniem pani J., która ośmieliła się szukać pomocy dla zagrożonej szkoły. Gdy pani B. i pani M. przyjadą na podwójną (z MEN i ZS) kontrolę na pierwsze zajęcia w nowym miejscu (znalezionym cudem i bez jakiegokolwiek wsparcia ze strony polskich urzędników) potwierdzą cynicznie i z uśmiechem na ustach, że to obowiązkiem kierownika szkoły jest zapewnienie szkole lokalu.

Kolejne wydarzenia łatwo przewidzieć. Po owej wizytacji – przeprowadzonej bez należytej konsultacji z kierownikiem, bez szacunku dla ponad setki rodziców czekających na spotkanie z Panią (spóźniły się ponad pół godziny), zaburzającej pracę szkoły na pierwszych (sic!) zajęciach po przeprowadzce – powstał skandaliczny, zmanipulowany protokół. Na każdy ze stawianych jej zarzutów pani J. odpowiedziała merytorycznie. MEN nie uważał nawet za stosowne jej odpowiedzieć. Może nawet nikomu nie chciało się do tych sprostowań zagłądać? Niewykluczone, że losy niepokornej nauczycielki były przesądzone 19 grudnia, a może nawet wcześniej.

Piękne plany uzyskania dla monachijskiej szkoły patronatu Karla Dedeciusa, utworzenia przy szkole placówki kształcenia dla dorosłych chcących uzupełnić polskie wykształcenie, nie spełnią się. Nie będzie też nowego polskiego przedszkola ani żłobka, bo takie były dalsze plany pani J. wobec ocalonej szkoły: jej rozwój, a w przyszłości – w znacznym stopniu samofinansowanie się.

Za dużo było kłopotu z panią J., za dużo działania i odwagi. Tam, gdzie wszyscy załamują ręce, gdzie powołują się na niemoc i brak szans powodzenia czegokolwiek – pracują na ciepłych posadkach, dziesięć minut przed 16.00 leżą myć kubki po kawie – jej postępowanie nie spotkało się z należnym uznaniem. Zamiast pochwały pani J. otrzymała pismo z ZS, w którym pani dyrektor informuje, że „nie ma zamiaru” przedłużyć z nią umowy o pracę.

No właśnie, bo komu potrzebny jest pracownik mający poczucie misji, nie tylko rozum, ale i serce?

Ta historia obnaża grozę polskiego „urzędnictwa”, „kolesiostwa”, kliki ludzi związanych znajomościami i walczących o utrzymanie się na stołkach (udają, że panują nad materią, która im podlega). Pani J., pisząc do ministerstwa, obnażyła brak zainteresowania ZS losem polskiej szkoły. Ministerstwo, najpierw milcząc, a potem bagatelizując sprawę, zapewne próbowało ukryć niekompetencję swoich podwładnych. Czy liczyli na to, że problem sam się rozwiąże i szkoła przestanie istnieć? Czy był to ten czas, kiedy rozmawiano w polskim ministerstwie o likwidacji szkół przykonsularnych, a minister Stanowski nazwał Polonię „Polakami podróżującymi po świecie”?

Oczywiście, tego nam nikt nie powie. Jedno jest pewne: za skandal w ministerstwie, za niekompetencję par z Zespołu Szkół zapłaciła osoba, która powinna być wyróżniona za swoją pracę i postawę. Jednak ją najłatwiej było wymienić – tak, żeby trybiki w dobrze naoliwionej machinie znajomych i dobrze nauczonych zasady podległości i siedzenia cicho działały zgodnie i bez zakłóceń.

Aha, i żeby sondaże pęły w górę.

Magdalena Felchnerowska

Bieżące informacje pod
www.polska-szkola-monachium.info

(*) Zespół Szkół dla Dzieci Obywateli Polskich Przebywających Czasowo za Granicą.

Bogdan
Żurek



Nie zaprzatając sobie zbyt głowę radami kochanego ojczulka ani się obejrzałem jak szósty krzyżyk na kark mi wskoczył. Na domiar złego - przy przepisywaniu kalendarzyka z adresami - z przerażeniem zauważyłem, że z półki mej „biorą” nie od dzisiaj i to nader ochoczo. Wiele nazwisk mogłem bowiem pominąć lub wpisać przy nich ten sam, ostateczny adres.

Pomny rad ojca, motywowany dodatkowo przypadkiem przyjaciela, któremu nagle „się zeszło”, a wdowa wraz ze śmieciarzami mi-giem „uporządkowała” jego archiwum, pognałem do piwnicy. Po otwarciu drzwi zwały mi się na głowę jakieś kartony i pudła, a przejścia do regału z moimi „bezcennymi” archiwali-ami strzegły stare opony, worki pełne ciuchów, których nie udało się wyekspediować do Polski, materace z ramami, stary rower, kilkanaście obrazów, leżaki, krzeselka, wanienska wnuczki, o nocniku nie wspominając. Stałem bezradny. By uporządkować swoje papiery, musiałbym najpierw odgrabić piwnicę! Od tego, wręcz samobójczego dzieła udawało mi się - mimo nieustannych nacisków drugiej połowy - wymigiwać przez ostatnie kilka lat. Nie mogłem więc teraz, tak ad hoc.

Podłamany wróciłem na górę i ległem na kanapie, by w spokoju poszukać jakiegos obejścia rad tatusia. Nagłe olśnienie uświadomiło mi, że żyje się w końcu jeden, jedyny raz. Co tam piwnica, gdy czas ucieka, a śmierć goni!

Porządkowanie papierów

Przed laty Ojciec radził mi proroczco:

- Synu, gdy zauważysz, że „biorą” z twojej półki, porządkuj papiery!

Mogę przecież zrzucić parę(dziesiąt) kilogramów, wciąganie brzucha mam wytrenowane podczas corocznego szpanowania na sopoc-kiej plaży, siwizna tylko na brodzie, łysiny nie widać. Mówią przecież, że po 40-tce zaczyna się „starość młodości”, ale po 60-tce... „młodość starości”!

Ten świetny pomysł przyblakł nieco, gdy przypomniałem sobie starszego kolegę (dzię-ki Bogu są jeszcze tacy!), który kilka lat temu „ruszył” na sprawdzanie swych możliwości. Początkowo szło nawet dobrze. Później afery wyszła na jaw, młodsza z prychówkiem ode-szła, a stara przyjąć już nie chciała, ba - zna-laża sobie młodszego. Została samotność i... alimenty. Nie, aż tak ryzykować nie mogę!

Dumałem więc dalej, dochodząc w końcu do wniosku, że o wiele bezpieczniej będzie całą sprawę przeczekać. Jako człowiek wierzący wiem przecież, że raczej prędzej niż później

spotkam się w zaświatach z tymi, których już nie ma w moim przetrzebionym kalendarzyku. A TAM czeka na mnie towarzyszo doborowe; Elyyyta, baletmistrze nad baletmistrzami, lwy prywatkowych salonów, blond-bóstwa kręcące hula-hoop i tańczące rock’n’rolla. Jeżeli św. Piotr przyknie oko - to dopiero będzie...

Z błogich marzeń wyrwał mnie niezbyt stonowany głos żony:

- Byś się ruszył stary byku i poszukał w piwnicy dmuchanego basenika wnuczki!

Zerwałem się natychmiast i jak dwudziestolatek zbiegłem na dół. WNUSIA uwielbia plu-skane na dworze, a jutro ma przecież odwiedzić dziadka.

Trzeba stawiać na priorytety, porządkowanie papierów może poczekać!

Wesołe jest życie staruszka...

Bogdan Żurek - publicysta, dziennikarz, znany działacz emigracyjny. Pracował w Stoczni Gdańskiej, tworzył Solidarność, więzień stanu wojennego. Był redaktorem Rozgłośni Polskiej Radia Wolna Europa. Odznaczony **Medalem 25-lecia Solidarności** i **Krzyżem Kawalerskim Orderu Odrodzenia Polski** - za wybitne zasługi na rzecz przemian demokratycznych w Polsce.

Z okazji 60. Rocznicy Urodzin składamy red. Bogdanowi Żurkowi najserdeczniejsze życzenia wszelkiej pomyślności i długich lat życia w zdrowiu i szczęściu.

Koleżanki i koledzy z redakcji Mojego Miasta

Krzysztof
Dobrecki



D-Day albo Allo, allo! nad Atlantykiem

SOE brytyjskie (Zarząd Operacji Specjalnych), w latach II Wojny Światowej, wśród wielu rodzajów broni produkowało rzecz niezwykłą.

Listy z Berdyczowa

Był to pistolet wyglądem swym przypominający zabawkę zmontowaną z kawałka drewna, blachy z konserwy po „tuszonce” i znalezionej na śmietniku rurki. Pistolet ten był jednostrzałowy, a skuteczność jego określano: „skuteczny po przyłożeniu do ciała przeciwnika”.

Ową, zaskakującą jak na osiągnięcia SOE, broń produkowano w dziesiątkach tysięcy sztuk na potrzeby francuskiego ruchu oporu. Uzasadnienie tak kuriozalnej konstrukcji było jednoznaczne:

„Pistolet musi odpowiadać poziomowi wyszkolenia członków francuskiego ruchu oporu.”

W tym czasie, w piwnicach okupowanej (a nie będącej w sojuszu z Niemcami) Polski produkowano niezłej jakości pistolety maszynowe „Błyskawica”.

Te dwa „rusznikarskie” fakty przypominały mi się z okazji fetowania przez Francję i USA rocznicy lądowania w Normandii. Znajac

nieco historię II Wojny, myślę, że Francja obchodzić powinna w tym dniu jedynie rocznicę wyzwolenia przez Aliantów spod reżimu Vichy i okupacji niemieckiej.

Skoro już mówimy o Aliantach to zwrócić uwagę trzeba, że Francja nie zaprosiła na uroczystość większości Aliantów, którzy Ją wyzwalał. My już jesteśmy do tego przyzwyczajeni (począwszy od defilady zwycięstwa w Londynie i Moskwie). Nie zaproszono jednak także Królowej Brytyjskiej, która w trakcie wojny zachowywała się nieporównywalnie lepiej od generałów francuskich, a na dodatek pełniła służbę wojskową.

Jak to miło, po tylu latach znowu bronić Imperium Brytyjskiego!

God Save the Queen!

Z rocznicowym pozdrowieniem

Victory!

NORYMBERGA

miasto na skalistej górze

opracowała Ola Wilk

NAZWA – istnieje wiele wersji tłumaczących nazwę miasta. Jedna z nich wywodzi ją od imienia założyciela i brzmi „Neroburg” za wodzem Druzusem Nero, synem cezara Tyberiusza. Ponieważ na tych ziemiach żyły też inne ludy, tłumaczono nazwę z języka celtyckiego m.in. jako „Nur ein Berg” – „tylko jedna góra”. Nazwa niemiecka a właściwie starowysokoniemiecka została pierwszy raz wymieniona w 1050 roku jako nuorenberc czyli skalista góra, gdzie „nuor” znaczyło skała.

POWSTANIE – związane jest z dziejami Cesarstwa Rzymskiego, którego cesarze zapragnęli nad rzeką Pegnitz wybudować kolejną twierdzę. Druzus Nero postanowił zbudować najpierw obóz, zamienić go w trwalszą siedzibę (powstała wieża i umocnienia). Wiadomo jest jednak, że na tych terenach powstawały dużo wcześniej, jeszcze przed naszą erą, osady celtyckie.

DZIEJE – wzmianki o mieście sięgają XI wieku, szybko jednak Norymberga osiągnęła wysoki status, pełniąc rolę nieoficjalnej stolicy Niemiec, gdzie odbywały się pierwsze obrady parlamentarne każdego nowego władcy. Swe bogactwo zawdzięczała Norymberga wyśmienitemu rzemiosłu i korzystnemu położeniu na przecięciu ważnych szlaków handlowych. W XVw. i XVIw. obok Pragi i Kolonii była największym miastem ówczesnego Cesarstwa Niemieckiego. W tym okresie tworzył też Albrecht Dürer, najsłynniejszy obywatel miasta. Spowolnienie nadeszło wraz

z rozwojem handlu zamorskiego i opowiedzeniem się za reformacją. W państwie, w którym cesarz i królowie pozostali katolikami, spowodowało to brak wsparcia dla rozwoju miasta i zakończenie zwoływania tu parlamentu. Norymberga ożyła w XIX wieku, będąc częścią Królestwa Bawarii, stała się ważnym ośrodkiem przemysłu. Jednak jej pozytywny wizerunek został poważnie nadszarpnięty w okresie istnienia III Rzeszy. Obecnie miasto szczyci się piękną starówką oraz mianem miasta praw człowieka.

REGION – to już nie Bawaria, kojarząca się z Monachium, lecz Frankonia, podkreślająca swą odrębność, ale jednak będąca północną częścią Bawarii. Nazwa pochodzi od państwa Franków, dawniej znajdującego się na tych terenach. Około 200 lat temu

ale ulubione danie, podawane nawet w wytwornych restauracjach. Innym przysmakiem jest piernik, którego oryginalna receptura również podlega ochronie. Wyróżnia go niezapomniany smak. Najstarsze recepty pochodzą z XVI wieku i są przechowywane w norymberskim Germanisches Nationalmuseum. Norymberga jest jedynym miastem w Niemczech, gdzie można je kupować przez cały rok, w innych miastach tylko w okresie bożonarodzeniowym. Dla koneserów piwa wart polecenia jest Altstadt-Hausbrauerei, muzealny browar przy Bergstraße 19, w którym przed kilkoma laty uruchomiono produkcję piwa. Warzy się tu wiele gatunków pysznego piwa, których można spróbować prosto z beczki w browarnianej restauracji.

ROK W ROK – wiosną, w maju, warto wybrać się na Blaue Nacht, kiedy pięknie oświetlone miasto jest tłem dla wydarzeń kulturalnych. Nürnberger Bratwurstdorf to święto szczególne: w połowie czerwca na Trödelmarkt można najeść się do woli prawdziwych norymberskich kiełbasek. Przełom czerwca i lipca to pora Międzynarodowego Tygodnia Muzyki Organowej. W sierpniu Norymberczycy oddają hołd najsłynniejszemu obywatelowi ich miasta Albrechtowi Dürerowi. Od dekady, w październiku, odbywa się półmaraton Nürnberger Stadtlauf, w którym bierze udział około 8 tysięcy chętnych. A zima należy niepodzielnie do Jarmarku Bożonarodzeniowego.



Frankonia stała się częścią Bawarii, mimo to poprzez swój strój, dialekt frankoński oraz kuchnię jej mieszkańcy podkreślają swą odrębność kulturową od Bawarczyków.

SPECJAŁY - „Drei im Weggla” – to lokalne określenie na trzy kiełbaski norymberskie w bułce. Nazwa owych kiełbasek, podobnie jak naszego oscypka jest chroniona. Zatem nie bawarska Weisswurst ale Nürnberger Bratwurst jest wyróżnikiem tego regionu. Serwowana z kwaśną kapustą czy sałatką ziemniaczaną stanowi proste,



Małżeństwo - ideał a rzeczywistość

Nie jest dobrze, żeby mężczyzna
był sam...

(Rdz 2,18)

Dr hab.
Jerzy Grześkowiak

Tradycja żydowska przekazuje taki oto rabinistyczny komentarz do biblijnego opisu stworzenia człowieka:

„Ten, kto nie ma żony, żyje bez błogosławieństwa, bez szczęścia, bez radości, bez pomocy, bez dobra, bez pokoju”.

„Bez błogosławieństwa” – ponieważ Pismo mówi: „Bóg im błogosławił” (Rodzaju 1,28).

„Im” – liczba mnoga znaczy, że idzie o ich dwoje.

„Bez odczucia szczęścia życia” – bo powiedziano: „Używaj życia z niewiastą, którąś ukochał” (Kohelet 9,9).

„Bez radości” – gdyż powiedziano: „Znajdź radość w żonie młodości” (Przypowieści 5,18).

„Bez pomocy” – bo powiedziano: „Uczynię mu zatem pomoc jemu podobną” (Rodzaju 2,18).

„Bez dobra” – ponieważ napisano: „Kto znalazł żonę – dobro znalazł i zyskał łaskę u Pana” (Przypowieści 18,22).

„Bez pokoju” – bo powiedziano „Ujrzysz twój namiot spokojnym” (Hiob 5,24). Namiot oznacza tu kobietę, jak w księdze Powtórzonego Prawa: „Wróćcie do swoich namiotów” (5,27).

Niektórzy zaś powiadają: Mężczyzna żyjący bez kobiety, żyje także bez Tory (bez Pisma), bo napisano: „Nie znajduję dla siebie pociechy, daleki ode mnie ratunek” (Hiob 6,13).

Takie jest zatem pełne znaczenie słów: „Kto znalazł żonę – dobro znalazł”.

Ten przekaz jest wspaniałą pochwałą godności i wartości kobiety i równocześnie ponadczasowym, zawsze aktualnym komentarzem do opisu stworzenia człowieka na początku Biblii. Według niego mężczyzna i kobieta tworzą jedność – przy całym ich cielesnym, duchowym i osobowym zróżnicowaniu. „Ta dopiero jest kością z moich kości i ciałem z mego ciała! Ta będzie się zwała niewiastą (w tłumaczeniu J. Wujka „mężyną”), bo ta z mężczyzny została wzięta. Dlatego to mężczyzna opuszcza ojca swego i matkę swoją i łączy się ze swą żoną tak ściśle, że stają się jednym ciałem” (Rdz 2,24).

To, co w tym opisie nas współczesnych może irytować, to zupełnie jednostronne ujęcie relacji między mężczyzną i kobietą – jakby widziane tylko okiem mężczyzny. Ta jednostronność jest niewątpliwie uwarunkowana czasowo i sytuacyjnie, ale przecież oddziałuje negatywnie do dziś. Stąd trzeba tu jednoznacznie podkreślić, że w tych słowach idzie przede wszystkim o rozumienie egzystencji człowieka, o istnienie dwóch płci, o miłość, eros i seks, o ich sens i cel w małżeństwie. Opisane tu są fundamenty wzajemnych relacji między mężczyzną i kobietą.

Bóg stwarza człowieka i umieszcza go w raju. Nie jest jednak w pełni zadowolony ze swego dzieła, gdyż ten człowiek jest samotny. Lituje się zatem nad jego samotnością: „Potem Pan Bóg rzekł: „Nie jest dobrze, żeby mężczyzna był sam” i podejmuje decyzję: „uczynię mu zatem odpowiednią dla niego pomoc” (Rdz 2,18). Te słowa dowodzą, że człowiek został pomysłany przez Boga jako istota społeczna. Człowiek (Adam) winien mieć wspomagającą go istotę, jako swego równorzędnego partnera, jako swoje „vis-a-vis”, jako kogoś, kto umożliwi spotkanie i dialog. Tych wartości nie znajduje Adam w przyprowadzonych doń przez Boga zwierzętach. On ma nad nimi suwerenną władzę, bo nadaje im „imiona”, co w mentalności wschodniej jest wyrazem panowania. Ale zwierzęta nie powiedzą do człowieka „ty”. Potrzebna mu jest istota „jemu podobna”, „odpowiednia” dla niego, zdolna go rozpoznać i dopomóc w poznaniu samego siebie.

Odniesione do kobiety wyrażenie „odpowiednia dla niego pomoc” nie oznacza podporządkowania kobiety mężczyźnie, czy jakiejś formy jej „zniewolenia”, jakie istniało faktycznie w epoce, kiedy redagowano analizowaną przez nas religijną

refleksję. Ówczesne zniewolenie kobiety autor traktuje jako następstwo grzechu (Rdz 3,16). Funkcji „pomocy” kobiety wobec mężczyzny nie wolno też zacieśniać tylko do sfery prokreacji, jak to interpretował np. św. Augustyn i wielu innych pod wpływem jego autorytetu, wskutek czego późniejsza tradycja stawiała w małżeństwie na pierwszym miejscu nie osobową miłość lecz prokreację! W określeniu kobiety jako „pomoc” nie chodzi też jedynie o pomoc w organizowaniu codziennego życia. Termin „ezer” = pomoc posiada bowiem treść personalną i w Biblii jest często stosowany także w odniesieniu do Boga, który jest „pomocą” dla swego ludu. „Pomoc nasza w imieniu Jahwe, który stworzył niebo i ziemię” (Ps 124,8). „Bóg moją pomocą” – znaczy po prostu: Bóg jest moją ucieczką, schronieniem, filarem oparcia; Jemu mogę całkowicie zawierzyć. „Pomoc” oznacza więc: miejsce schronienia, punkt oparcia i zawierzenia, pewność opieki i bezpieczeństwa.

„Pomoc” kobiety należy zatem ujmować w kategoriach osobowych jako szansę wzajemnego, osobowego uzupełniania się i rozwoju swego człowieczeństwa. Według opisu stworzenia człowieka kobieta nie ma być dla mężczyzny „pomocą” jako siła robocza, narzędzie zaspokojenia popędu seksualnego, czy rodzenia potomstwa. To właśnie jedno dla drugiego jest „pomocą” w sensie biologicznym, ekonomicznym, ale przede wszystkim egzystencjalnym – w osiągnięciu pełni człowieczeństwa. Bóg przeznaczył człowiekowi całego drugiego człowieka (mężczyźnie kobietę, a kobiecie mężczyznę), a nie tylko jakąś jego funkcję. Tak rozumiana wzajemna „pomoc” mężczyzny i kobiety to warunek spełnienia bytowej pełni człowieka.

Podsumujmy nasze „męsko-damskie” rozważania. Drugi człowiek stworzony przez Boga nie był prostym „powtórzeniem” czy „duplikatem” pierwszego, lecz kimś nowym, innym. Przez „odpowiednią dla niego pomoc” zaistniał nie tylko jakiś drugi „egzemplarz” człowieka, lecz pojawiła się szansa zaradzenia brakowi, jakiego doznawał ów pierwszy człowiek. Bóg dał mu w „drugim” szansę urzeczywistnienia w pełni siebie poprzez zaistnienie osoby „dla” osoby i możliwość tworzenia „komunii osób”. Dopiero „mężczyzna i kobieta” razem wzięci tworzą pełne człowieczeństwo. Taki jest najgłębszy sens małżeństwa.

Moje Miasto (M-M): Dzięki Panu mogliśmy, w bardzo krótkim czasie, gościć w Monachium Dżem, Maanam, Budkę Suflera, Perfect i ostatnio Turbo wraz z Lombardem. W odróżnieniu od poprzednich, ten ostatni koncert nie spotkał się z wielkim zainteresowaniem i sala świeciła pustkami. Co się stało?

Władysław Minkiewicz (Wł.M.):

O tak nikłej frekwencji zadecydował spłot niefortunnych okoliczności. Przede wszystkim dramatyczny spadek popularności Lombardu. Okazało się, że bez dawnej wokalistki Małgorzaty Ostrowskiej, zespół stracił znacznie więcej niż inne kapele, które niejednokrotnie podnosiły się po odejściu bardziej nawet charyzmatycznych muzyków. Dżem, bez tragicznie zmarłych Ryśka Riedla i Pawła Bergera, czy też Maanam, bez odsuniętego od zespołu jeszcze przed występem w Monachium Marka Jackowskiego, na brak fanów narzekać nie mogą, co tylko potwierdziły ubiegłoroczne koncerty. Nie miałem też jakichkolwiek sygnałów z Polski, że inaczej jest z Lombardem. Przeciwnie, multimedialne widowisko „W hołdzie Solidarności”, którym zespół już od kilku lat wzbogaca swoje występy, przyciąga liczną widownię. W Monachium, mimo dodatkowej atrakcji, jaką był występ heavymetalowej legendy, Turbo, tak się jednak nie stało.

Mogę tylko przypuszczać, że recesja i kryzys ekonomiczny, wraz z droższymi niż zwykle biletami, przełożyły się na niewielkie zainteresowanie. Nie jest to jednak aż tak oczywiste jak się na pozór wydaje. W Berlinie, dzień wcześniej, bilety były istotnie tańsze, ale widownia jeszcze mniej liczna. Recesja nie wpłynęła też w jakimkolwiek stopniu na frekwencję podczas występu Perfectu.

Reasumując, wiadomo co się stało, tylko nie do końca wiadomo dlaczego. Nie mówiąc już o tym, że takiego scenariusza nie mogłem się spodziewać.

M-M: Czy niepowodzenie ostatniego koncertu wpłynie na działalność Agencji Koncertowej Polonia 69 Promotions?

Wł.M: Już wpłynęło. Imprez organizowanych przez moją agencję nie da się

LOMBARD i co dalej?

rozmowa

z **Władysławem Minkiewiczem,**

szeffem Agencji Koncertowej

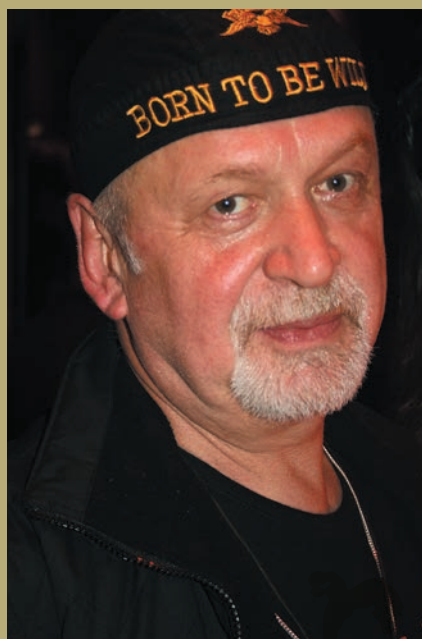
Polonia 69 Promotions,

organizującej w Monachium

koncerty najpopularniejszych

polskich grup rockowych pod

hasłem UNITED IN ROCK.



sfinansować wyłącznie biletami wstępu. Wiedziałem o tym już wcześniej i dlatego od samego początku zabiegałem o sponsoring. I były to zabiegi w miarę skuteczne. Do czasu.

Konsulat Generalny RP w Monachium - a konkretnie konsul generalna Elżbieta Sobótko, konsul ds. kultury Grażyna Strzelecka i konsul ds. Polonii Aneta Berdys - zapewniał nieocenione wsparcie finansowe, organizacyjne i moralne.

Jednak po koncercie Budki Suflera decydenci MZS w Warszawie doszli chyba do wniosku, że muzyka rockowa to „nie ta

bajka”, mimo, że w projekt UNITED IN ROCK wpisane jest polsko-niemieckie pojednanie, dokonujące się na forum dostępnym praktycznie dla wszystkich. I wsparcie finansowe zostało poważnie ograniczone.

Sponsorzy komercyjni z kolei zdarzają się sporadycznie. Jestem naprawdę zobowiązany takim firmom jak Polscy Doradcy Finansowi, Biuro Podróży Sindbad, czy też Kompania Piwowarska (Tyskie). Mam też nadzieję, że dołączą do nich inne przedsiębiorstwa, tak polskie jak i niemieckie. Mogłyby to być korzystne dla obu stron, bo UNITED IN ROCK zapracował już na dobrą opinię nie tylko w monachijskich kręgach muzycznych, ale również w niemieckich mediach.

M-M: Wypełnione sale podczas czterech pierwszych koncertów świadczą, że mamy w Monachium wcale pokaźną grupę fanów rocka, że istnieje zapotrzebowanie na ten rodzaj rozrywki. Na co mogą oni liczyć w najbliższej przyszłości?

Wł.M: Odpowiedź na to pytanie właściwie już padła. Dalsze koncerty uzależnione są wyłącznie od silnego i stałego sponsoringu.

A o tym, kto ma przyjechać niech zadecyduje publiczność, czyli czytelnicy „Mojego Miasta”. Zapraszam do udziału w ankiecie.

ANKIETA / SONDAŻ!!!
Na koncert jakiego polskiego zespołu rockowego poszedłbyś (poszłabyś) najchętniej?

ODPOWIEDZI prosimy przysyłać na mailowy adres Agencji Koncertowej Polonia 69 Promotions: info@polonia69promotions.com.

Wśród uczestników ankiety zostaną rozlosowane nagrody w postaci 5 par biletów na następny koncert zorganizowany przez agencję.

Daria Nadolska o sobie:

Swoje plastyczne zacięcie próbowałam okiełznać i uporządkować dość wcześnie. Zaczęłam od warsztatów plastycznych w gdyńskim Młodzieżowym Domu Kultury. Potem było orłowskie Liceum Plastyczne, następnie warszawska Europejska Akademia Sztuk i gdańska Akademia Sztuk Pięknych. Teraz wracam do czasów, kiedy plastyka była dla mnie po prostu zabawą.



Ja-Daria-Kulinaria... ???
Częściej jednak Awaria!
Chwilami nawet Bulgaria..
przede wszystkim..
Aria de D'aria !!!

Mnie Mam
i **mniam** **mniam**

O tym jak to
ukraińska
OKROSHKA
z polskim
CHŁODNIKIEM
zatańczyła
wspólnie..

Kwasu
chlebowego
pół litra..
lub cały.

Maślanki **DWIE**
szklanki.
Słynny **DUET**:
Sól z Pieprzem

Dwa ogórki z
górną półką..
Jeden
MałoSolny.



Bukiet
z Botwiny
dla bladej
Dziewczyny
!!!

I na to wpada
wysma.. Żona
a to się znaczy
tłuszczu
pozbawiona
Kiełbasa
lub też Dwie.

Truchleje Jajo
choć zapewniało..

że się na
Twardo
ugotowało.

..można
próbować z
dodatkiem
Szczypioru
i zawstydzonej
nim Rzodkiewki
jeśli brzęczą od
monet sakiewki..
a jeśli nie
To nie.

Zgodnie..
łagodnie
i bez paniki
połączyć z sobą wszystkie
składniki.

By na
wspomnienie
owego pląsu
dostać od niego
silnego
wstrząsu.

A.. a.. a..

dla Min
Kwaśnych
łyżka miodu.

A gdy znów zbyt
słodko naStanie
Octem makówkę
pokropić.

UWAGA: u bardzo
głodnych
emocji i gości
Zupa wywołuje
EPiDEMiĘ
RADOŚCI!

Daria i G.
Nadolska
Chraniuk
Krafik

Z blogu doktora Miłka

Wspominałem niejednokrotnie - jak wiele mamy jako Polacy wspólnego z Niemcami. Jak wiele istnieje podobieństw między ludźmi - i wspólnych reakcji.

Są jednak i różnice, z których warto zdawać sobie sprawę. Pewien mój przyjaciel, adwokat zamieszkały od dziesięcioleci w Niemczech, powtarza, że Niemcy wtedy czują respekt, gdy wiedzą, że potrafisz ugryźć w kostkę. Nie znaczy to - gdy warczysz, a ząbki masz stępiałe i ogólnie nie jesteś przygotowany, by dotrzymać kroku, jak to czynią czasem niektórzy polscy politycy - by daleko palcem nie pokazywać...

Ale świadomość, że przeciwnik potrafi się sprężyć i ząbki swoją ostrość mają - oczywiście wszystko jakby w takt piosenki Anny German: „... uśmiechaj się, do każdej chwili uśmiechaj” - dobrze wpływa

na jakość negocjacji i ogólnie na klimat wzajemnych kontaktów. Taka jest mentalność germańska - inna nieco od słowiańskiej. Stąd na przykład wilk - wśród Polaków czy Rosjan powszechnie nie lubiany (jak z bajki „wilk i zając”), wśród narodów germańskich obdarzony jest sympatią i szacunkiem.

I wcale nie od czasów zakompleksiałego faciecia z wąsikami, tylko od wielu stuleci wcześniej.

Czasem warto znać takie szczególik, by wzajemnie się lepiej rozumieć i by unikać nieomyślnych niespodzianek.

Dr BM



Autor blogu o sobie:

Lekarz, krakus - nowodworczyk, polonus, zamieszkały na pograniczu Niemiec, Francji i Luksemburga.

Od redakcji MM:

Dr Bogdan Miłek - czołowy działacz polonijny, Przewodniczący Komitetu Popierania Integracji Polski ze Strukturami Europejskimi, Przewodniczący Komisji Obrony Dobrego Imienia Polski i Polaków, Wiceprzewodniczący Zrzeszenia Federalnego Polska Rada w Niemczech.

www.dr-milek.de



Dworzec Główny w Berlinie (Foto: R. Kobylński)

Zaczęło się w Gdańsku

W związku z obchodami 20 rocznicy przemian demokratycznych w Polsce trwa zakrojona na szeroką skalę kampania informacyjno-uświadamiająca, pod wspólnym tytułem „Es begann in Gdansk” („Zaczęło się w Gdańsku”).

Umiejętne, propagandowe wykorzystanie przez Niemców faktu zburzenia, jesienią 1989 roku, Muru Berlińskiego ugruntowało nader uproszczoną i krzywdzącą Polaków opinię, że właśnie ten akt był końcem komunizmu.

Na dobrą sprawę można by było przyjąć ten sposób interpretacji najnowszej historii Europy, gdyby przy okazji podkreślano, że początek końca komuny zainicjowali Polacy. Zaczęło się bowiem w Gdańsku, w Sierpniu 1980 roku, powstaniem pierwszego w bloku wschodnim Niezależnego Samorządnego Związku Zawodowego „Solidarność”, a w czasie gdy walił się berliński mur, Polska była już mocno do przodu na drodze do pełnej wolności, z rządem kierowanym przez premiera Mazowieckiego.

Niestety, z biegiem lat, o naszym wkładzie w obalenie totalitarnego reżimu mówiono mało i coraz mniej. Co najgorsze, znaczny w tym udział miała Warszawa. Przez dwie kadencje rządów postkomunistów i prezydentury Aleksandra

Kwaśniewskiego mieliśmy bowiem do czynienia z informacyjną pustynią w temacie naszego zaangażowania się w walce o wolność nie tylko naszą, ale też pozostałych - zniewolonych przez Moskwę - narodów. Ani w kraju, ani za granicą nie propagowano zasług związku „Solidarność”, spychając ten największy symbol wolnościowych dążeń Polaków w niepamięć. Jeżeli już, to operowano frazesami o zgodzie narodowej, dogadaniu się ponad podziałami, stawiając znak równości pomiędzy ofiarami a oprawcami, pomiędzy tzw. „architektami stanu wojennego” a „konstruktywną opozycją”. W tej sytuacji trudno się dziwić, że Mur Berliński zajął miejsce Bramy Stoczni Gdańskiej, stając się znanym na całym świecie symbolem zwycięstwa nad komunizmem. Po raz kolejny okazało się, że Polacy przelewać krew potrafią, lecz wykorzystać zwycięstwa nie umieją.

Przebudzenie przyszło praktycznie w ostatniej chwili, gdyż w Niemczech rozpoczęło się już wielkie świętowanie z okazji 20-lecia upadku Muru Berlińskiego. Te huczne obchody będą trwały

przez ponad rok - do 3 października 2010, dnia dwudziestego rocznicy zjednoczenia tego kraju. Akcja zapewnienia należytego miejsca Polsce i Polakom w Panteonie zwycięzców nad komunizmem prowadzona jest więc w bardzo dobrym momencie i już teraz widać jej pozytywne efekty. W niemieckich mediach coraz więcej o naszym wkładzie w walkę o wolność dla Europy Wschodniej, częściej też zauważają ten wkład nie tylko niemieccy politycy. Prestiż Polski rośnie, efekt zdecydowanie lepszy niż przy szarpaniu się z Eriką Steinbach.

(Polonik Monachijski)



Na wystawie „Solidarności”

28 maja 2009 w Polskim Centrum Kultury w Monachium otwarto wystawę „Es begann in Gdansk”, na której zaprezentowano poświęcone „Solidarności” zbiory Polskiego Muzeum w Rapperswilu.

Na ścianie budynku, obok głównego wejścia do Centrum, zawisł ogromny baner w języku niemieckim. Przybyłych powitała konsul ds. kultury – Grażyna Strzelecka, a otwarcia dokonała konsul generalna – Elżbieta Sobótko. Polskę czasów „Solidarności” wspominał Marco Schmid – korespondent szwajcarskiego „Neue Züricher Zeitung”. O rapperswilskim muzeum opowiedziała Nina Kozłowska – przedstawicielka tej placówki w Niemcy, a sponsorem i organizatorom dziękowała kurator wystawy – Izabela Krysiak. Wystawę zorganizowano przy wsparciu Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego.

W tej solidarnościowej scenerii, 4 czerwca, miał miejsce recital śpiewającego poety Marcina Skrzypczaka ze Starogardu Gdańskiego, laureata wielu prestiżowych

przeglądów, konkursów i festiwali. Zaprezentował on program składający się z piosenek barda „Solidarności” Jacka Kaczmarskiego. Artystę przedstawił - nakreślając przedtem rolę opozycyjnej piosenki w „obalaniu komunistycznych murów” - red. Bogdan Żurek.

(Polonik Monachijski)



Marcin Skrzypczak śpiewał piosenki Jacka Kaczmarskiego



Komisja Wyborcza w Konsulacie RP w Monachium

Wyniki wyborów

do Parlamentu Europejskiego w okręgu konsularnym Konsulatu Generalnego RP w Monachium

Obwodowa Komisja Wyborcza nr 101 w Monachium
(obwód głosowania obejmujący Bawarię)

331 głosujących

PO - 180 głosów, PiS - 90, SLD-UP - 28, Prawica Rzeczypospolitej - 11, Porozumienie dla Przyszłości Centrolewica - 10, UPR - 5, Libertas - 2, PSL - 1, Samoobrona - 1

Obwodowa Komisja Wyborcza nr 102 w Stuttgarcie
(obwód głosowania obejmujący Badenię Wirttembergię)

47 głosujących

PO - 29 głosów, PiS - 8, Porozumienie dla Przyszłości Centrolewica - 4, Prawica Rzeczypospolitej - 4, PSL - 1, SLD-UP - 1

Polnisches Kulturzentrum in München

Veranstaltungsprogramm 2009

Juli | August | September



„Um die Farbe muß man bitten.“ Nikifor

GENERALKONSULAT DER REPUBLIK POLEN

POLNISCHES KULTURZENTRUM

PRINZREGENTENSTR. 7 | 80538 MÜNCHEN

LEITERIN: DR. GRAŻYNA STRZELECKA KONSULIN FÜR KULTUR

TEL.: 089 21112435 | FAX: 089 21112437

GALERIE MO-FR 14-17 UHR SOWIE NACH VEREINBARUNG



POLISH FILM INSTITUTE

3.07.-06.07.	10.00-15.00 UHR	35 JAHRE DER DEUTSCH-POLNISCHEN BEZIEHUNGEN AUS DER BLICKWINKEL POLNISCHER UND DEUTSCHER REDAKTEURE - Ausstellung Eröffnung und Vortrag von Adam Krzemiński Mit Diskussion Am Freitag, den 3.07. um 19 Uhr Eine Veranstaltung der DPG München e.V. zum 35 Jubiläum
05.07.	09.00-18.00 UHR	POLNISCHER INFOSTAND am Tag der Franken Fränkisches Freilandmuseum Bad Windsheim www.tagderfranken.de
07.07.	19.00 UHR	HIER UND DORT Ausstellung polnischer Künstler aus München: Daria Nadolska & Tomasz Chraniuke
10.07.-10.10	UHR	DAS HERZ VON KRYNICA IN POLEN-BILDER DES MALERS NIKIFOR Vernissage & Ausstellung Werke von Nikifor aus dem Museum Okręgowe Nowy Sącz In Zus. mit Museum Haus Cajeth in Heidelberg und der Initiative Partnerschaft in Polen Ort: Museum Haus-Cajeth: Haspelgasse 12 Heidelberg www.cajeth.de
12.07.	11.00 UHR	PIANO KONZERT VON MACIN GROCHOWINA Zelt-Musik-Festival in Freiburg Tickets: www.zmf.de
13.07.	19.00 UHR	MÓJ NIKIFOR von Krzysztof Krause Filmvorführung OmenglU In Zusammenarbeit mit dem Polnischen Filminstitut PISF Ort: Kinosaal VHS Heidelberg: Bergheimer Str. 76 www.vhs-hd.de
24.07.	15.00 UHR	WORKSHOPTAG für Kinder vom 6-12 Jahren mit polnischen Künstlern Malen und Musizieren
NORYMBERGA		
uroczyste obchody 30-lecia partnerstwa miast Krakowa i Norymbergii		
18.07.	od godz. 16.00	COROCZNY FESTYN ULICZNY - w tym roku jubileuszowy, równolegle w Norymberdze i Krakowie, w formie podróżnego pikniku spotkania dwóch „taborów”. Info: http://www.krakauer-haus.de
23.07.	20.00	otwarcie wystawy POLA NEGRI. LEGENDA KINA zapoczątkuje festiwal poświęcony gwiazdzie niemeego kina, jedynej pochodzenia polskiego, która zrobiła zawrotną karierę w Hollywood. Oprócz wystawy w czasie festiwalu odbędą się pokazy filmowe, koncerty muzyczne połączone z pokazami filmów w kinie i na scenie pod gołym niebem. Info: http://www.krakauer-haus.de
28.07.	19.00	Towarzystwo Przyjaciół Literatury Polskiej zaprasza na otwarty, PRZEDWAKACYJNY WIECZÓR DYSKUSYJNY - co warto zobaczyć w Polsce, jakie mają miejsce nowe wydarzenia kulturalne. Info: http://www.krakauer-haus.de

Kącik

mlodego poety

Miałam tylko wycucie perspektywy
i wiedziałam, jaki kolor
tak naprawdę mają chmury
(niebieski i złoty, nigdy biały)

Mówią, że byłam jego muzą –
co sprowadzało się do faktu
że po zakupach u rzeźnika
spędzałam godziny w jego pracowni
mieszając farby

Oboje byliśmy wpłątani w sieć
dlatego nie mogliśmy wyjść
poza ramy tych obrazów

Zostały mi tylko kolczyki z pereł
i świadomość, że przez kilka barwnych plam
na zawsze zapisałam się w historii

Dziewczyna z perłą

Agnieszka Laudowicz

jest uczennicą pierwszej klasy
Zespołu Szkół Ogólnokształcących
w Dęblinie. Ma wrażliwą
osobowość i zmysł obserwacji
świata, szczególnie kobiet,
które często stają się bohaterkami
jej wierszy. Zwyciężczyni tegorocznej
edycji Ogólnopolskiego Przeglądu
Twórczości Poetyckiej im. Jacka
Kaczmareckiego „Rytmy
niekończoności”.



Stachursky

jeden z najpopularniejszych polskich wokalistów wystąpi wkrótce przed monachijską publicznością. Znany z takich utworów jak „Zostańmy razem”, „Gdy zapłaczesz”, „Typ niepokorny”, „Chcesz czy nie” zaprezentuje poza świetnie rozpoznawalnymi, również piosenki ze swojej najnowszej, 15 już płyty. Piosenki Stachurskiego są nieustannie obecne na listach przebojów: nowoczesne i jednocześnie pełne bagażu emocjonalnego.

Urodzony w 1966 roku karierę estradową rozpoczynał jako rockman, lider zespołu Eve Boys. Karierę solową zainaugurował osiem lat temu piosenką „Taki jestem”, która stała się autentycznym przebojem, również w polonijnych dyskotekach Chicago. Oficjalnie Stachursky sprzedał na polskim rynku 700.000 kaset i płyt CD, a każdy z dotychczasowych albumów był sukcesem komercyjnym. Często bywa i koncertuje za granicami Polski. Korzysta z usług producentów z USA, Włoch, Niemiec i Czech. Artysta sam mówi o sobie, że na co dzień jest

trudnym w życiu człowiekiem, dużo stara się więc wyrazić poprzez piosenki. Charakterystyczny głos Stachurskiego, znakomita muzyka, rytmy dance - pop to gwarancja przyjemności słuchania i znakomitej zabawy. Oficjalna strona artysty: www.stachursky.org

9.10.2009 POLSKA PARTY VS STACHURSKY
München TonHalle
Grafinger Str. 6, 81671 München
Zabawę rozpoczynamy o godz. 20.00
Do końca sierpnia bilet w cenie 20€

MIEJSCA DYSTRYBUCJI BILETÓW:

MONACHIUM

CENTRUM KULTURY POLSKIEJ
Prinzregentenstr. 7 80538 MÜNCHEN
Tel. 089 21 11 24 35

FAHRSCHULE BATYRA
Perlachstr. 67 81539 München aw
Tel.: 089 / 69 77 73 74

POLSKI SKLEP POLSAM
Ganghofer 80 81373 München
Tel.: 089/13 95 77 39

**MAKLER UBEZPIECZENIOWY
ADRIAN MUCHA**
Ismaninger Str. 65 81675 München
Tel. 089 41 07 4444

**POLSCY DORADCY FINANSOWI
PLDF GmbH**
Landwehrstr. 2 80336 MÜNCHEN
Tel. 089 59 04 37 25

BOA
Reisebüro u. Reiseveranstalter
Einsteinstrasse 157 81675 MÜNCHEN
Tel. 089 411 892 86

SINDBAD
Arnulfstr.20 80335 MÜNCHEN
Tel. 089 545 489 89

FRISEUR SALON MAGDA
Sendlingerstr. 46 80331 MÜNCHEN
Tel. 089 260 26 202

HT CONSULTING GROUP GmbH
Ganghoferstraße 88
81373 MÜNCHEN
Tel. 089 39 29 00 10

DS HAARSTUDIO
Haldenbergerstrasse 28
80997 MÜNCHEN
Tel. 089 12 17 77 72

FRYZJER OCHMANN
Landsbergerstr. 12 80339 MÜNCHEN
Tel. 089 50 23 146

**POLSKIE STUDIO TATUAŻY
Yancoo Tattoo**
Häberlstr.26 80337 MÜNCHEN
Tel. 089 39 29 41 37

**BIURO TŁUMACZEŃ I INFORMACJI
AGNIESZKA MILLER**
Ismaninger Str. 65 81675 München
Tel. 0172 7743 443

**SZKOŁA JĘZYKOWA SYCHER
SPRACHEN SPRECHEN**
Dachauer Straße 180
80992 München
Tel. 089 14 90 39 58

BEATA GRYGIEL
Werinherstrasse 15 81541 München
Tel. 089 96 05 27 47

SCHUHPASSION
Corneliusstr. 19 80469 MÜNCHEN
Tel. 089 96 16 97 53

**RUCHOMY PUNKT SPRZEDAŻY
PRASY**
Tadeusz Ochtyra
Przy kościele na Josephplatz
MÜNCHEN
w każdą niedzielę
w godzinach: 11.45h-13.30h
Mob: 0151 530 528 57

BGG WALDEMAR GALAN
Kompleksowa obsługa firm
Häberlestrasse 12 80337 MÜNCHEN
Tel. 089 447 609 96

REISE NACH POLEN
Rajmund Kwiecień
Görresstr. 17 80798 MÜNCHEN
Tel. 089 523 50 400

KOCHEL TREFF (PUB)
Implerstrasse 12a 81371 MÜNCHEN
Tel. 089 379 16 670

POLSKA SZKOŁA
Landwehrstrasse 73-75
80336 MÜNCHEN

Violetta Zawada
Mob: 0160 977 678 70
Tel: 0819 393 88 26

GAJEWSKA & LANGER GbR
Paul-Heyse-Str. 6 80336 MÜNCHEN
Tel. 089 599 890 36
Mob: 0160 45 28 886
Mob: 0175 44 77 067

CITY-TRAFIK
Arcostrasse 2 80333 MÜNCHEN
Jürgen R. Zachlod

INNE MIEJSCOWOŚCI

BEAUTY OASE
Am Bahnsteig 6 b
82024 TAUFKIRCHEN
tel. 0173 370 50 56

**RIA PRZEKAZY PIENIĘŻNE
TERESA ROK**
Im Marktkauf (Am Pärre)
90443 Nürnberg
Tel. 0151 17 93 26 49

REISEBÜRO POLENREISEN
Krakauer Haus
Hintere Insel Schütt 34
90403 NÜRNBERG
tel. 0911 225 031

DER SCHLESIER
Griesgasse 9 84130 DINGOLFING
tel. 0176 48 77 00 30

POLSKIE JADŁO
Nikolaistrasse 30 84034 LANDSHUT
tel. 0871 966 8395

POLSKA MISJA KATOLICKA
Dorota Pyrcik
Plattingerstrasse 5
93055 REGENSBURG
tel. 0941 79 35 12

BARBARA CICHY
Innstr. 1 93105 Tegernheim
Tel. 0176 269 690 87

WERBE-AGENTUR SPISLA
Grzegorz Spisla
Kreuzackerstr. 44 84036 KUMHAUSEN
tel. 0871 97 46 335
mob: 0163 15 300 57

JAN NALEPA
Herschelstrasse 28
85057 INGOLSTADT
tel. 0841 951 70 94
mob: 0179 673 66 08

STACHURSKY®

WYSTĘP ESTRADOWY

MIEJSCE DATA GODZINA BILETY

STACHURSKY FINAL
www.stachursky.org, tel. +48 77 410 53 99

Dominika Hilger



Zamki bawarskie - część I

Król Ludwik II i zamek Linderhof

Południowa część Bawarii Górnej to kraina przepięknych przedalpejskich krajobrazów, jezior oraz słynnych zamków bawarskich. Niezależnie od pogody i pory roku teren ten przyciąga swoim pięknem, ciszą i nostalgią.

Przenieśmy się z gwaru milionowej metropolii do oazy ciszy i zieleni. Powróćmy do czasów panowania królów i do klejnotów bawarskiej kultury. Najważniejsze i najbardziej znane pałace na tym terenie są odzwierciedleniem budowniczej pasji króla Ludwika II, który fantazją i zamiłowaniem do detalu stworzył sobie kulisę własnego idealnego świata. Jego osobliwe życie jest do dziś magnesem dla wielu przyjezdnych a w jego czasach było tematem licznych dyskusji i debat. Aż do swojej nagłej śmierci był otoczony mgiełką tajemnicy i niedostępności. Aby jednak zrozumieć jego styl należy poznać jego życie i okres w którym rządził Bawarią.

Król Ludwik II urodził się 25.08.1845 roku w zamku Nymphenburg w Monachium. Był to okres dużych zmian społecznych i politycznych. Ponad pół wieku przed przyjściem Ludwika na świat dobiegła końca Rewolucja Francuska, a w 1848 roku Karl Marx ogłosił Manifest Komunistyczny. Czasy te nie sprzyjały królowi w realizacji jego marzeń i planów.

Wychowywany w surowej atmosferze już w okresie dzieciństwa nie mógł liczyć na zrozumienie w gronie rodziny. Nie było tam miejsca na jego wrażliwość i fantazję. W młodości Ludwik II nie miał też okazji na zaznajomienie się z przyszłymi zadaniami. I nagle 10 marca 1864 roku po śmierci ojca w wieku 18 lat musi przejąć rządy w kraju. Całkowicie nieprzygotowany do nowej funkcji stara się sumiennie i z dużym zaangażowaniem spełniać swoje obowiązki. Codziennie rano każe przedkładać sobie wszystkie akta i dokumenty. I dość szybko zauważa, że stale zmniejsza się krąg osób, na które może liczyć, które nie nadużywają jego zaufania i brakującego doświadczenia. Te same osoby, które były jego doradcami w momencie objęcia tronu, później wydadzą na niego wyrok.

Negatywne doświadczenia, brak osób zaufanych i realizm polityki stają się przyczyną coraz częściej ucieczki króla od rzeczywistości. Największy wpływ na jego izolację od świata odegrał Ryszard Wagner. Przyjaźń króla i słynnego kompozytora z jednej

osobowości. Taki sposób życia oraz nieobecność podczas publicznych imprez reprezentacyjnych spowodowała coraz głośniejsze wypowiedzi o zamiarze zmiany na tronie bawarskim. Dnia 8 czerwca 1886 roku komisja składająca się z 4 lekarzy: von Gudden, Hagen, Grasheya i Hubricha podjęła decyzję o odsunięciu go od władzy. Król Ludwik II zostaje oficjalnie uznany za osobę chorą psychicznie. Wyrok ten został wydany na podstawie pogłosek krążących wśród ludzi oraz na podstawie znalezionej korespondencji.

Aresztowany w Neuschwanstein zostaje przewieziony na zamek Burg, gdzie miał spędzić pod kontrolą resztę swego życia. Parę dni później, 13 czerwca 1886 w nieznanych okolicznościach ginie ten ostatni prawdziwy król XIX stulecia. Jego ciało zostaje pochowane w kościele św. Michała w Monachium i od pierwszego dnia jest miejscem, do którego przybywają jego zwolennicy. W jaki sposób zginął i dlaczego, wspólnie z lekarzem Gudden - pozostaje do dnia dzisiejszego tajemnicą.

W krótkim czasie na tron wstępuje wuj Ludwika II, książę Luitpold, a w sierpniu tego samego roku bajkowe zamki zostają udostępnione do zwiedzania.

ZAMEK LINDERHOF

Pochodzenie nazwy Linderhof nie jest dokładnie znane, istnieje kilka wersji. Jedni są zdania, że miejsce to zostało tak nazwane ze względu na rosnącą tutaj do dzisiaj potężną lipę, inni nawiązują do przepływającej w pobliżu rzeki Linder a jeszcze inni sięgają do pierwszego rodu zamieszkującego te tereny, czyli rodziny Linder. Pierwszym z rodu Wittelsbachów, który docenił piękno doliny Graswangtal był ojciec Ludwika II - Maksymilian II, który wybudował tutaj swój domek myśliwski zwany „Königshäuschen”. Czasami Ludwik jako dziecko towarzyszył ojcu podczas polowań i poznawał urok kraju.

W roku 1867, już jako król Bawarii, wybrał się w podróż do Paryża i Wersalu, gdzie zachwyił się przepychem i stylem panującym na dworze króla Ludwika XIV. Tam zrodziła się idea stworzenia wśród alpejskiego krajobrazu nowego pałacu, który byłby jednocześnie oddaniem hołdu dla tego francuskiego władcy. Pierwszym miejscem wybranym przez Ludwika II na realizację zamierzenia był Linderhof. W latach od 1868 do 1870 nadworny architekt przedstawiał królowi liczne projekty budowy zamku, lecz żaden z nich nie spełniał jego oczekiwań. Po upływie kilku lat król Ludwik II przenosi realizację swoich zamierzeń na wyspę Herrrenchiemsee i jednocześnie decyduje się na przebudowę i modernizację posiadłości swojego ojca w Linderhof. Z biegiem czasu w otoczeniu gór Ammer powstaje prawdziwy świat Bourbonów. Mimo wielu



podobieństw i francuskich wzorców Linderhof był tworzony przez Ludwika II w kilku etapach, często pod wpływem własnych inspiracji i fantazji. Wyposażony w najcenniejsze dzieła sztuki, stał się ulubioną jego rezydencją, w której spędził 8 lat swojego życia.

Budowa zamku trwała 9 lat od roku 1869 do 1878 pod nadzorem głównego dworskiego architekta Georga Dollmanna. Górski krajobraz, cisza i bujna przyroda były wręcz idealne i sprzyjały realizacji ambitnych architektonicznych planów władcy. Pierwsze projekty ogrodowe były skromne, lecz z czasem w tym miejscu powstał wspaniały park, który w harmonijny sposób połączył dwie europejskie tradycje ogrodowe: podporządkowany i surowy ogród francuski z naturalnie kształtowanym ogrodem angielskim.

Podczas zwiedzania wnętrz można zauważyć zamiłowanie króla Ludwika II do szczegółów. Bogaty wystrój rokokowy oraz majestatyczne meble sprawiają, że nie bez przyczyny, nazywano go bajkowym królem. Wszystko tu błyszczy się od złożonych ornamentów, a bogactwo wielokrotnie umieszczonych w komnatach lustra. Kosztowne meble, bogate arrasy ze scenami z mitologii greckiej, miśnieńska porcelana i kryształowe żyrandole to tylko część wyposażenia zamku Linderhof, wprawiająca zwiedzających w zdumienie. W kosztownych komnatach znajdziemy ponadto 16 portretów ważnych osobistości z dworu Ludwika XIV takich jak Madame Pompadour, Dubarry, Duchesse de Chateaux-Roux oraz portrety arystokratów z kręgu Louis-Quinze. Król Ludwik II znał wszystkie te postacie XVIII wieku ze swojej ulubionej literatury.

Jedną z największych atrakcji w pałacu jest stół zwany „stoliczku nakryj się”, system

wprowadzony przez Loriota i stosowany w Wersalu od roku 1699. Stół mógł być opuszczany do pomieszczenia znajdującego się piętro niżej za pomocą prostej techniki działającej na zasadzie korbki ręcznej. Tam uroczyste zastawiany był z powrotem windowany do góry, do jadalni króla. W ten sposób władca mógł spożywać posiłki w samotności. Nie jest to ostatnia techniczna innowacja, którą możemy odkryć. Król Ludwik II, chociaż nie był specjalistą w dziedzinie techniki to chętnie ją stosował w swoich zamkach. W ówczesnych czasach był jednym z najnowocześniejszych i najbardziej eksperymentujących władców w Europie. Swoim zaangażowaniem i bezkompromisowością w wystroju i urządzeniu bajkowych zamków przyczynił się do rozwoju nie tylko techniki, stawiającej dopiero swoje pierwsze kroki, ale i innych dziedzin naukowych. Ponadto, mimo iż zarzuca mu się bankructwo, rozrzutność i inne niedoskonałości, to często zapominamy o tym, że był prawie jedynym władcą, który starał się, aby w regionach mało atrakcyjnych pod względem ekonomicznym, powstawały budowle dające pracę rzemieślnikom i artystom w momencie, gdy świat dążył do industrializacji.

Król Ludwik II był postacią na pewno bardzo kontrowersyjną i o specyficznej osobowości. W momencie, kiedy narody szukały drogi do demokracji, on starał się przywrócić do życia ideały monarchistyczne i realizować ideały, które już nie pasowały do światowych nastrojów. Ale może dokładnie te cechy charakteryzujące jego życie: tajemniczość, idealizm i odrobina bajkowości przyciągają co roku tysiące ludzi do miejsc związanych z jego tragicznym losem.

Mam nadzieję, że udało mi się zainteresować Państwa tym dość szczególnym królem



z rodziny Wittelsbachów, może nawet skłonić do refleksji i zachęcić do dalszej lektury naszej serii o zamkach bawarskich.

**Chętnych zapraszamy
na wycieczkę do zamku Linderhof
dnia 26.07.2009
z Agencją Turystyczną BOA.
Podczas wycieczki poznamy nie
tylko sam zamek, ale i wszystkie
budowle ogrodowe oraz wgłębimy
się w tajniki życia króla Ludwika II.**

BOA – Twoje biuro podróży w Monachium



Reiseagentur BOA

Einsteinstrasse 157

81675 München

Tel.: 089/ 411 892 86

info@boa-agentur.de

www.boa-agentur.de

Hotline: 089 411 892 86



Last Minute

Majorka ***	od 179,00 €
Turcja *****	od 199,00 €
Malta ***	od 229,00 €
Tunezja ****	od 219,00 €
Ibiza ***	od 267,00 €
Grecja	od 287,00 €
Egipt ****	od 279,00 €
Fuerteventura *****	od 302,00 €
Gran Canaria ****	od 299,00 €
Kuba ***	od 791,00 €
Malediwy *****	od 995,00 €
Karaiby ****	od 950,00 €
Seszele***	od 994,00 €

Nasze usługi

Wycieczki i wczasy w
najpiękniejszych miejscach świata

- oferty - Last Minute
- tanie bilety lotnicze na cały świat
- bilety autobusowe
- wycieczki po Bawarii
- wynajem samochodów
- bilety na koncerty, mecze itp.
- rezerwacje hoteli
- pakiety ubezpieczeniowe
- rezerwacje przez internet
- informacja turystyczna

Bilety lotnicze

Warszawa	od 99,00 €
Kraków	od 99,00 €
Gdańsk	od 99,00 €
Poznań	od 99,00 €
Katowice	od 99,00 €
Wrocław	od 99,00 €
Rzeszów	od 99,00 €
Berlin	od 59,00 €
Londyn	od 99,00 €
Paryż	od 99,00 €
Madryt	od 99,00 €
Nowy Jork	od 370,00 €
inne miasta	od 59,00 €



**ZNIŻKI DLA STAŁYCH
KLIENTÓW**

**Lufthansa Agentur
LOT Agentur**

Nad bawarskim jeziorem Tegernsee

Sebastian Wieczorek

Nad jeziorem Tegernsee nasycić można się wszystkim, co ma do zaoferowania Bawaria: alpejskim krajobrazem, ludowymi zwyczajami i strojami oraz tradycyjną kuchnią.



Błękitne niebo, krystalicznie czyste jezioro, zdrowe powietrze, imponująca górська sceneria, niezapomniane widoki. Zaledwie 50 kilometrów na południe od Monachium, u podnóża Alp, w szerokiej, słonecznej dolinie leży otoczone szczytami gór malownicze jezioro Tegernsee. W mijanych miejscowościach Gmund, Rottach-Egern czy Tegernsee możemy zobaczyć spacerujących „prawdziwych” Bawarczyków z piórkiem w kapeluszu i skórzanych, wyszywanych spodniach. Wspaniałe bawarskie domy udekorowane czerwonymi pelargoniami tworzą niepowtarzalny klimat. Jezioro jest ulubionym miejscem Monachijczyków na weekendowy odpoczynek. Nie jak kto inny, ale zawodnicy drużyny piłkarskiej Bayern Monachium upodobili sobie okolice jeziora Tegernsee jako miejsce na swoje treningi, przede wszystkim za sprawą tutejszego powietrza i klimatu.

Będąc w dolinie Tegernsee odwiedzmy koniecznie miejscowość Bad Wiessee, gdzie znajdują się słynne i największe w Niemczech gorące źródła siarkowo-jodowe, leczące ponoć wszelkie dolegliwości reumatyczne. Tutejsza Promenada (Seepromenade) licząca 5 km jest najważniejszą ulicą spacerową Bad Wiessee i łączy się z Parkiem

Zdrowym (Kurpark). Ciągnie się ona wzdłuż jeziora od północnych krańców kurortu, mija obiekty miejscowego jacht klubu, kasyno i dociera do zatoki Wiesseer Bucht. Ta spacerowa ulica stanowi swego rodzaju scenę, na której odbywają się duże festyny, chociażby hucznie obchodzony „Seefest” czyli „Dni jeziora” ze wspaniałym pokazem sztucznych ogni lub właśnie ma miejsce światowy zlot balonów na ogrzane powietrze, czyli „Tegernseer Tal Montgolfiade”. Warto zatrzymać się przy „Mönchsboot”. To monumentalne dzieło sztuki stojące w sercu Bad Wiessee przy Lindenplatz zostało wykonane przez mieszkającego w Valley rzeźbiarza Karla Jakoba Schwalbacha. Dwuczęściowa łódź nazwana „Boot des Mönches” („Łódka mnicha”) ma 6,10 m długości, wykonana została z austriackiego granitu i waży aż 15 ton. Wmurowana płyta z brązu przypomina o mnichu, który w roku 1441 na zachodnim brzegu jeziora Tegernsee odkrył mieniącą się oleistą płamę, która doprowadziła go do źródła ropy naftowej. W środkowym odcinku Promenady znajduje się Ogród Zapachów i Zmysłów (Duft- und Tastgarten), który umożliwia wszystkim zwiedzającym podziwianie roślin, rozkoszowanie się ich zapachem, a nawet ich

dotykanie. Fontanna Dźwięków (Klangbrunnen) z roślinami wodnymi stanowi jego dodatkową atrakcję, szczególnie dla niewidomych, którym dzięki pluskaniu wody łatwiej jest uzyskać orientację w przestrzeni. Wszystkie rośliny są podpisane, również w języku Braille'a. Centrum kompleksu stanowi piękny Pawilon. Nieopodal znajduje się przystań, a po jeziorze liczącym 6 km długości, 2 km szerokości, a w niektórych miejscach nawet 70 metrów głębokości bez problemu możemy poruszać się kursującymi stosunkowo często statkami spacerowymi. Co ciekawe jeden ze statków o nazwie „Bayern” znalazł ostatnio nowego właściciela w ... Polsce. Mogący zabrać na swój pokład 100 pasażerów statek pływa obecnie na Jeziorze Trzebiecko nieopodal Szczecinka. Polecam również wspaniały kompleks basenów „Bade Park”, a dla odważniejszego kąpiel w dosyć zimnej, ale za to czystutkiej jak łza wodzie jeziora Tegernsee. Na jeziorze Tegernsee każdy miłośnik sportów wodnych znajdzie coś dla siebie. Jeśli ktoś nie przepada za wodą, może rozkoszować się imponującą okolicą podczas wędrówki, jazdy na rowerze lub nastrojowego spaceru brzegiem jeziora.

Bawarczycy nie wyobrażają sobie życia bez piwa, a jego picie to wręcz rytuał, celebrowany w ogródkach piwnych i olbrzymich halach. W Tegernsee nie można przeoczyć pomalowanego na żółto kompleksu budynków. Tu historia ożywa na nowo. Mnisi i lennicy założonego w 746 roku klasztoru Benedyktynów Tegernsee osiedlali się w dolinie i zagospodarowywali tutejszą ziemię. W czasach swojej świetności klasztor miał swoje winnice m.in. w południowym Tyrolu i w regionie Wachau. Tegernsee mogło poszczycić się najsłynniejszą biblioteką swoich czasów, a uczeni, profesorowie, pisarze, muzycy i kompozytorzy rozsławiali klasztor daleko poza jego murami. W dawnych pomieszczeniach klasztornych znajduje się dziś restauracja, a także znany lokal piwny „Bräustüberl”, należący do miejscowego „Książęcego Browaru Tegernsee” („Herzogliches Bräuhaus Tegernsee”), mogący pomieścić

800 gości. Specjalnością jest piwo jasne „Tegernseer Hell Spezial”, a w jadłospisie dominuje oczywiście bawarska kuchnia: pieczona golonka z chrupiącą skórą, którą najlepiej zagryzać słonym preclem albo bawarskim kneblem. Nie brakuje również pysznych potraw z dziczyzny i wyrafinowanych specjalów z rusztu czy chociażby bawarskiego „Leberkäse” – rodzaju pieczeni rzymskiej w plastrach – przysmażanej z jajkiem sadzonym. Choć w lokalu nie ma kapeli muzycznej, to nastrój tworzą tu ludzie sami. Piwo podaje się w wykonanych z grubego szkła, litrowych kuflach, nazywanych potocznie „Mass”, a „na zdrowie”, to po niemiecku „Prost!”. Bad Wiessee i region wokół jeziora Tegernsee znane są z bogactwa wybornych specjalów kuchni i piwnic. Od restauracji dla koneserów, po gospody oferujące regionalne przysmaki – wszystkie tutejsze lokale gastronomiczne reprezentują wysoki poziom kulinarny. Co może być piękniejszego niż wizyta w ogródku piwnym po długim dniu nad jeziorem lub dalekim spacerze i rozkoszowanie się tradycyjnymi bawarskimi daniami?

Region wokół jeziora Tegernsee oferuje wiele możliwości górskich wycieczek i spacerów, chociażby na szczyt górującego nad jeziorem Wallbergu liczącego 1722 m n.p.m., skąd rozpościera się wspaniała panorama na Alpy z zaśnieżonymi szczytami lodowca Hintertux. Gdy wieje „fen” - niezwykle klimatyczne zjawisko na północnych krańcach Alp, możemy w dali ujrzeć panoramę odległego Monachium. Szczyt najlepiej zdobyć na własnych nogach i w nagrodę podziwiać urok pastwisk, które poprzecinane są małymi strumykami, z pasącymi się na zielonych łąkach alpejskich krowami. Wejście na szczyt zajmie nam 2 godziny, a dla bardziej leniwych, wjazd kolejką linową kosztuje 15 Euro. Szczyt Wallbergu upodobali sobie paralotniarze – w weekendy niebo aż roi się od kolorowych lotni i paralotni. Jeśli nie brakuje nam odwagi i chcielibyśmy podziwiać jezioro Tegernsee z powietrza, to za 100 € można polecieć w tandemie z doświadczonym pilotem.

Informacje praktyczne na stronie internetowej: www.tegernsee.de; www.bayerische-oberlandbahn.de

Z Monachium (Hbf, Donnersbergerbrücke, Harras) do Gmund am Tegernsee oraz samego Tegernsee co godzinę odjeżdżają pociągi Bayerische Oberlandbahn (BOB). Cena biletu całoniedzielnego dla maksymalnie 5 osób „BOB-MVV-Ticket” wynosi 19 € i pozwala na dowolną ilość przejazdów w danym dniu pociągami BOB oraz środkami komunikacji miejskiej w Monachium MVV od

godziny 09.00 do godziny 01.00 następnego dnia (od poniedziałku do piątku), a w soboty, niedziele i święta od godziny 00.00 do godziny 01.00 następnego dnia. Bilet dla jednej osoby „BOB-MVV-Single-Ticket” kosztuje 13 €. Z Gmund am Tegernsee oraz Tegernsee odjeżdżają także lokalne autobusy RVO, a po jeziorze Tegernsee kursują stosunkowo regularnie statki łączące wszystkie miejscowości nad Tegernsee.



Polonia szturmem zdobyła

A-Klasse!



Wielki sukces odniosła polska reprezentacja piłkarska z Monachium. Drużyna złożona z mieszkających w Bawarii Polaków, po zaciętej walce do ostatniego meczu, wygrała swoją grupę B-Klasse i w stylu wzbudzającym podziw i szacunek, w trzecim roku istnienia, wywalczyła już drugi awans.

Piotr Sowada

Polacy - wspomagani coraz większą ilością kibiców, którzy wykorzystując częstą słoneczną pogodę, w niedzielne popołudnia dopingowali polską drużynę - wygrali 11 z 12 meczów rundy wiosennej i zasłużenie zajęli pierwsze miejsce w swojej grupie B-Klasse. Co ważne, Polonia grała nie tylko futbol widowiskowy, ale i efektywny. Świadczy o tym fakt zdobycia, w 24 meczach, 97 bramek, z czego aż 61 na własnym boisku, co daje średnią ponad 5 bramek na każdy mecz „u siebie”!

Głównym ojcem sukcesu jest na pewno trener Polonii Zdzisław Winiarski, któremu udało się z grupy zawodników o odmiennych charakterach stworzyć zgraną drużynę, mającą przed oczami tylko jeden cel – awans. Dzięki olbrzymiemu zaangażowaniu i umiejętności motywacji, trener wykrzesał z drużyny nie tylko maksimum jej piłkarskich umiejętności, ale i całą energię drzemącą w zawodnikach. Również fakt, że piłkarze reprezentują na monachijskich boiskach Polskę, potęgowany rodzinną atmosferą w drużynie i wśród jej sympatyków, spowodował, że każdy z zawodników był dodatkowo zmotywowany, walcząc za i dla kolegów oraz dla Polonii.

W zakończonym właśnie sezonie w drużynie Polonii zagrało 27 zawodników, z czego dwaj wystąpili we wszystkich meczach – Michał Stasch i Sebastian Matuszak. Sebastian Matuszak okazał się również najskuteczniejszym zawodnikiem. Obok 22 zdobytych bramek zaliczył 26 (!)

asyst. Na sukces Polakówłożyła się ofensywna siła drużyny, o czym świadczy fakt, że aż sześciu zawodników zdobyło przynajmniej 10 bramek oraz stabilna obrona, która większość spotkań rozegrała w niezmiennym zestawieniu.

Polonia odniosła w ostatnim czasie również spory sukces organizacyjny. Zarząd, w głównej mierze za sprawą prezesa Dariusza Figury, dokonał „niemożliwego”, przezwyciężając największy problem organizacyjny – brak własnego boiska. Dzięki temu, od nowego sezonu polscy piłkarze będą występować w klasie A oficjalnie jako niezależne stowarzyszenie, pod szyldem SV Polonia.

Brak boiska w Monachium był największą bolączką zarządu SV Polonia od momentu powstania drużyny. Do tej pory polscy zawodnicy brali udział w rozgrywkach dzięki współpracy ze stowarzyszeniem DJK Sportbund München-Ost. Jedną z największych zalet nowego boiska jest to, że jest ono... starym boiskiem drużyny. Polonia będzie więc trenować i rozgrywać mecze „u siebie” w dalszym ciągu na boisku przy Rudolf-Zorn-Str.15 w Monachium-Neuperlach.

Nowy sezon zaczyna się już 18 sierpnia. Trener Zdzisław Winiarski cel określił skromnie: „walkę o jak najwyższe miejsce w klasie A”. Znając jednak możliwości sportowe zawodników możemy przypuszczać, że Polonia - jeśli nie będzie znaczących osłabień - znowu wmisza się w walkę o awans. Trener liczy na to, że do drużyny, jak co sezon,

dojdzie kilku nowych zawodników, a także wrócą ci, którzy ze względów zdrowotnych i prywatnych nie mogli grać w poprzednim sezonie.

Okres przygotowawczy zainauguruje turniej organizowany przez zaprzyjaźniony z Polonią niemiecki klub DJK Sportbund München-Ost, 4 lipca na stadionie przy Rudolf-Zorn-Str.15.

Każdy chętny do gry w drużynie może liczyć na serdeczne przyjęcie na treningach, które odbywać się będą od lipca, jak do tej pory, we wtorki i czwartki o godz. 19.00 na boisku Polonii.

W związku z dużym zainteresowaniem grą w Polonii zarząd planuje ponowne otwarcie drugiej drużyny opartej na całkowicie amatorskich zasadach. Jest to oferta skierowana do osób nie mających czasu na regularne treningi, a pragnących - głównie w weekendy - nieco się poruszać i spędzić czas w towarzystwie rodaków.

W Monachium z powodzeniem występuje również, złożona głównie z Polaków, drużyna oldbojów – powyżej 38 i 44 lat. Klub jest też zainteresowany stworzeniem drużyny juniorów.

Chętni do przyłączenia się do jednej z tych drużyn mogą kontaktować się bezpośrednio z trenerem

- Zdzisławem Winiarskim

- tel. 0173-955 1573

Polski zespół istnieje i rozwija się nie tylko dzięki zaangażowaniu działaczy i zawodników, ale również firm i instytucji wspierających stowarzyszenie materialnie. Aktualnie Polonię wspomagają i wspierają: Konsulat Generalny RP w Monachium, PLDF GmbH Polscy Doradcy Finansowi, Biuro Podróży Sindbad, Auto Figura, Dr Jacek i Barbara Czernicki oraz Sklep Żywiec.

SV Polonia München e.V. wciąż znajduje się w fazie tworzenia. Oprócz celów czysto sportowych, do których należy przede wszystkim awans do kolejnych lig oraz reprezentowanie Polaków z Bawarii na międzynarodowych polonijnych imprezach sportowych, przyczynia się do większej integracji środowiska polonijnego w Monachium.

Tabela sezonu 2008/09

1	SV Polonia	24	18	2	4	97 : 37	+60	56
2	SV Oly-Concordia II	24	17	4	3	89 : 36	+53	55
3	TSV Moosach-H. II	24	17	3	4	56 : 32	+24	54
4	SC München-Süd	24	11	4	9	68 : 51	+17	37
5	FC Munzur	24	11	4	9	54 : 61	-7	37
6	FC Oly. Moosach	24	10	6	8	50 : 54	-4	36
7	FC Phönix Mchn. II	24	10	4	10	69 : 56	+13	34
8	FC München 2006	24	8	6	10	56 : 50	+6	30
9	TSV Maccabi Mün.	24	7	6	11	37 : 50	-13	27
10	Post-SV München	24	7	4	13	47 : 64	-17	25
11	SpVgg Thalkirchen-Freundschaft II	24	7	4	13	41 : 60	-19	25
12	Latino Munich SV	24	5	0	19	24 : 77	-53	15
13	MTV 1879 München II	24	3	3	18	32 : 92	-60	12

W Polonii wystąpili: Matuszak Sebastian (24 mecze/22 bramki/26 asysty), Stasch Michal (24/10/9), Garstecki Konrad (23/15/9), Polanski Marcin (22/13/12), Koszela Pawel (22/-/-), Naus Tomasz (21/-/-), Janocha Andrzej (20/-/-), Matuszak Adam (18 /10/9), Jałowicki Adam (15/2/3), Figura Dariusz (13/4/2), Zgodka Robert (13/1/1), Pietrowski Krzysztof (13/-/-), Sowada Lukasz (11/-/-), Studencki Marcin (11/4/2), Kwiatek (10/13/5), Chudalla Marek (7/1/-), Wieczorek Rafal (7/2/4), Kosowski Tomasz (5/-/1), Kolibaba Dawid (5,-/-), Winiarski Zdzisław (5,-/-), Krysinski Martin (4/-/-), Denis (4/-/-), Kisielewski Lukasz, (2/-/-), Dawidowski Arek (2/-/-), Sowada Piotr (1/-/-), Gerle Arnold (1/-/-), Kolacz Grzegorz (1/-/-). **Trener:** Zdzisław Winiarski.



Osoby zainteresowane kibicowaniem, współpracą oraz wsparciem drużyny proszone są o kontakt z prezesem

- Dariuszem Figurą
- tel. 0172-850 6446

Więcej informacji na temat drużyny:
www.poloniamonachium.de

NAVIGATOR pierwszy polskojęzyczny katalog branżowy

Wydanie, które ukaże się w drugiej połowie bieżącego roku, w nakładzie 15 tys. egzemplarzy, ma ułatwić komunikację pomiędzy polskimi i polonijnymi usługodawcami, a ich potencjalnymi klientami, poszukującymi różnego rodzaju świadczeń. NAVIGATOR uzupełni lukę informacyjną, której nie są w stanie wypełnić pisma polonijne. Przyczyni się do zacieśnienia więzi wśród Polonii, wzrostu wzajemnego zaufania, rozreklamowania polskich towarów i usług. NAVIGATOR stanie się też przewodnikiem dla nowych przybyszów z kraju, których – w miarę otwierania się tutejszego rynku pracy – będzie coraz więcej.

Na stronach NAVIGATORA zarówno Polacy jak i Niemcy będą mogli znaleźć branżowy spis polskojęzycznych przedsiębiorców, usługodawców i specjalistów oferujących swoje usługi, produkty i towary na terenie Bawarii.

Wysoka jakość wydania, szeroka dystrybucja, duży nakład Navigatora oraz równoległe działająca z nim strona internetowa: **www.plnavigator.de** zapewniają dotarcie do szerokiego grona potencjalnych klientów i zaznaczenia swojej obecności na polskojęzycznym rynku usług.

- pierwszy polskojęzyczny katalog branżowy, ukaże się na terenie Bawarii jesienią br. w nakładzie 15 tys. egzemplarzy
- ułatwi komunikację pomiędzy polskimi i polonijnymi usługodawcami, a ich klientami
- uzupełni lukę informacyjną, której nie są w stanie wypełnić pisma polonijne
- wpłynie na rozreklamowanie polskich towarów i usług
- dotrze do rodzin polsko-niemieckich poszerzając krąg zainteresowanych polskimi towarami i usługami
- przyczyni się do zacieśnienia więzi wśród Polonii i wzrostu wzajemnego zaufania
- stanie się przewodnikiem dla nowych przybyszów z kraju, których coraz więcej napływa do Niemiec
- to także strona internetowa www.plnavigator.de z bezpłatnymi wpisami dla tych usługodawców, którzy reklamują się w katalogu

Zapraszamy do umieszczenia swoich wpisów **Kontakt:**

Grzegorz Spisla
tel.: 0871/97 46 335, mobil: 0163 153 00 57
plnavigator@arcor.de

Zgłoszenia wpisów do katalogu przyjmujemy do końca lipca 2009

Państwowe vs Prywatne Ubezpieczenie Zdrowotne

Marcin Studencki

System ubezpieczenia zdrowotnego w Niemczech nie ma swojego odpowiednika w całej Europie. Jego specyfika to przede wszystkim powszechny obowiązek ubezpieczenia oraz podział na ubezpieczenie państwowe (w kasach chorych) i ubezpieczenie prywatne. W rezultacie każda osoba zameldowana w Niemczech musi być ubezpieczona albo państwowo albo prywatnie. W przeciwieństwie do innych krajów, w których ubezpieczenie prywatne jest ubezpieczeniem dodatkowym, uzupełniającym, do najczęściej obowiązkowego ubezpieczenia państwowego.

Osoby obowiązkowo ubezpieczone państwowo określa ustawa Sozialgesetzbuch V, § 5 Abs. 1. Są to między innymi:

- osoby zatrudnione, których roczne zarobki brutto nie przekraczają 3 lata z rzędu kwoty 48.600 €
- osoby odbywające praktykę zawodową, połączoną ze szkołą (niem. Berufsausbildung)
- studenci, do ukończenia 14. semestru, max. do ukończenia 30. roku życia
- bezrobotni z prawem do zasiłku
- rolnicy
- artyści i publicyści
- osoby, które dnia 01.04.2008 nie miały ochrony ubezpieczeniowej, ostatnim razem ubezpieczone państwowo lub osoby, które nie były dotychczas ubezpieczone ani państwowo ani prywatnie

Osoby nieobjęte obowiązkiem ubezpieczenia państwowego mają obowiązek ubezpieczenia prywatnego, ewentualnie mają możliwość wyboru pomiędzy ubezpieczeniem państwowym a prywatnym. Do tej grupy należą przede wszystkim osoby prowadzące działalność gospodarczą (Selbständige, Gewerbetreibende), ale również osoby zatrudnione na tzw. „400€-Basis”, czy osoby zatrudnione, których roczny dochód brutto 3 lata z rzędu przekroczył kwotę 48.600 €.

Wyżej wspomniana możliwość wyboru ubezpieczenia wiąże się z możliwością tzw. dobrowolnego ubezpieczenia państwowego. Jest to szczególnie interesujące dla obywateli polskich, prowadzących działalność gospodarczą

w Niemczech, którzy generalnie przynależą do systemu ubezpieczenia prywatnego. Możliwość dobrowolnego państwowego ubezpieczenia zdrowotnego w Niemczech dla tego kręgu osób istnieje, jeżeli spełniają one następujące warunki:

- w ostatnich 5 latach były min. 2 lata ubezpieczone państwowo (w Narodowym Funduszu Zdrowia) lub bezpośrednio przed wystąpieniem z obowiązku ubezpieczenia państwowego min. 12 miesięcy nieprzerwanie były ubezpieczone państwowo (w NFZ)
- złożyły wniosek na dobrowolne ubezpieczenie państwowe w Niemczech w terminie do 3 miesięcy od daty wystąpienia z ubezpieczenia państwowego (w NFZ).

UBEZPIECZENIE PAŃSTWOWE (GESETZLICH)	UBEZPIECZENIE PRYWATNE (PRIVAT)
Uregulowane ustawowo	Indywidualny zakres ubezpieczenia
Wysokość składki zależy od wysokości dochodów	Wysokość składki zależy od wieku, płci, stanu zdrowia, zakresu ubezpieczenia oraz wkładu własnego
Jednolita ochrona ubezpieczeniowa	Indywidualna ochrona ubezpieczeniowa
Rozliczenie bezgotówkowe kosztów leczenia	Refundacja kosztów leczenia
Składka ubezpieczeniowa niezależna od ryzyka ubezpieczeniowego	Składka ubezpieczeniowa zależna od ryzyka ubezpieczeniowego
Możliwość ubezpieczenia rodzinnego	Osobne umowy dla każdego członka rodziny
Przyjęcie bez badań lekarskich	Przyjęcie najczęściej z badaniami lekarskimi



POLSCY DORADCY FINANSOWI

UBEZPIECZENIA

- porównanie ofert wszystkich ubezpieczalni w Niemczech
- zdrowotne i chorobowe/prywatne i państwowe (rodzinne)
- emerytalne (m.in. z dotacjami państwowymi oraz z ulgami podatkowymi dla osób prowadzących działalność gospodarczą)
- komunikacyjne (zaliczamy zniżki z Polski)
- życia, wypadkowe, OC prywatne, OC firmy, ochrony prawnej i inne

KSIĘGOWOŚĆ

- pełna obsługa podatkowa osób prywatnych i firm (firmy jednoosobowe, GbR, GmbH i.in.)
- rozliczenia roczne
- rozliczenia podatku VAT (Mehrwertsteuer)
- rozliczenia podatku dochodowego pracowników (Lohnsteuer)
- ewidencja środków trwałych
- wystawianie rachunków

SERWIS BIUROWY

- doradztwo w zakresie podejmowania i prowadzenia działalności gospodarczej
- adres firmowy/skrzynka pocztowa (dodatkowo w ofercie: własny numer telefonu, faxu, obsługa sekretarki, wynajem sali konferencyjnej)
- pomoc w wypełnianiu wszelkich dokumentów i załatwianiu spraw urzędowych (meldowanie miejsca zamieszkania i działalności gospodarczej, zakładanie konta bankowego, rejestracja samochodu, itp)
- pomoc w uzyskaniu niemieckich świadczeń socjalnych (Kindergeld, Elterngeld, Wohngeld itd.)
- pomoc w uzyskaniu bezterminowego pozwolenia na pracę
- tłumaczenia (zwykłe i przysięgłe), tłumaczenia ustne

UWAGA NOWY ADRES



PLDF GmbH
Landwehrstr. 2
80336 München



089 590 68 590

**UBEZPIECZENIE
ZDROWOTNE od 50€**

TWOJE BIURO W CENTRUM MONACHIUM

biuro czynne: pn. - pt. 8⁰⁰ - 20⁰⁰

www.pldf.de

Odpowiedź na pytanie, które z ubezpieczeń jest lepsze, nigdy nie będzie jednoznaczna. Biorąc pod uwagę zakres i jakość świadczeń lekarskich niewątpliwie lepszym wyborem będzie ubezpieczenie prywatne. Do największych zalet ubezpieczenia państwowego należy z kolei możliwość ubezpieczenia rodzinnego, co w określonych przypadkach jest rozwiązaniem znacznie tańszym niż ubezpieczenie prywatne, zwłaszcza dla rodzin wielodzietnych. Poza tym ubezpieczenie państwowe często będzie lepszym lub jedynym rozwiązaniem dla osób, których nie chce przyjąć żadna ubezpieczalnia prywatna ze względu na stan zdrowia.

Biorąc pod uwagę zakres świadczeń medycznych państwowego ubezpieczenia zdrowotnego, jest on ustalony ustawowo, dlatego w każdej z ponad 200 niemieckich kas chorych taki sam. Od 01.01.2009 również stawki ubezpieczeniowe w każdej kasie chorych są identyczne. W ubezpieczeniu prywatnym zakres świadczeń, a tym samym również składkę, można natomiast kształtować dowolnie. Wysokość składki ubezpieczeniowej ubezpieczenia

prywatnego zależy przede wszystkim od wieku, płci i stanu zdrowia. Ubezpieczenie jest droższe dla osób starszych, kobiety płacą więcej niż mężczyźni, składkę może zwiększyć zły stan zdrowia. Ponadto na wysokość składki wpływa kwota udziału własnego w kosztach leczenia oraz zakres ochrony ubezpieczeniowej. Wysokość składki ubezpieczenia państwowego zależy wyłącznie od wysokości osiąganych dochodów. Do zalet ubezpieczenia prywatnego w porównaniu z ubezpieczeniem państwowym należą ponadto:

- dowolny wybór lekarzy i szpitali (również klinik specjalistycznych)
- status pacjenta prywatnego
- możliwość zakwaterowania w szpitalu w pokoju 1- lub 2-osobowym oraz leczenie przez lekarza ordynatora (w zależności od taryfy)
- pokrycie kosztów leczenia przez lekarzy niedyplomowanych, specjalistów od naturalnych metod leczenia (w zależności od taryfy)
- zwrot składek w przypadku niekorzystania ze świadczeń lekarskich (w zależności od taryfy, nawet do 6 składek miesięcznych za rok niekorzystania ze świadczeń)

- możliwość ubezpieczenia chorobowego do wysokości 100% dochodów netto
- ochrona ubezpieczeniowa na całym świecie (w zależności od taryfy)
- gwarancja świadczeń na cały okres trwania umowy
- pokrycie kosztów transportu z zagranicy (w zależności od taryfy)
- znacznie szerszy zakres świadczeń stomatologicznych

Wybór ubezpieczenia zdrowotnego zależy od wielu czynników. Przed podjęciem decyzji warto zasięgnąć porady maklera ubezpieczeniowego, tym bardziej, że porada taka jest nieodpłatna.

Marcin Studencki

autor artykułu jest doradcą w firmie

PLDF GmbH
Polscy Doradcy Finansowi z Monachium

kontakt: 0177 9683 846

Übersetzungen & Consulting

I N T E R S E R V I C E

Serdecznie zapraszam do korzystania z szerokiej oferty usług
Biura Tłumaczeń i Informacji Agnieszki Miller

- tłumaczenia zwykłe i przysięgłe wszelkich tekstów i dokumentów z języka polskiego na niemiecki oraz inne języki świata
- tłumaczenia ustne podczas negocjacji handlowych i konferencji, organizacja spotkań biznesowych, asysta podczas targów, kongresów, delegacji, rezerwacja hoteli, pomoc w organizacji wyjazdów turystycznych
- pomoc w formułowaniu pism urzędowych i w wypełnianiu formularzy
- informacje dotyczące zawierania związków małżeńskich, podjęcia studiów wyższych, nostryfikacji dyplomów itd.
- pomoc w załatwianiu wszelkich spraw urzędowych w Niemczech oraz w Polsce (np.: legalizacje i transkrypcja dokumentów stanu cywilnego)

oraz

- profesjonalna obsługa firm jednoosobowych oraz spółek: rzetelna obsługa biurowa, doradztwo i pomoc w fazie podejmowania działalności gospodarczej oraz podczas jej wykonywania



Biuro Tłumaczeń i Informacji Agnieszka Miller
Ismaninger Str. 65, 81675 München

Tel. +49 (0)89 / 688 5005
Fax +49 (0)89 / 41929022

Mobil: +49 (0)172 / 7743443
Mobil: +49 (0)152 / 02019653

www.a-miller.de

Makler Ubezpieczeniowy

UDZIELAMY BEZPŁATNYCH PORAD I INFORMACJI DOTYCZĄCYCH WSZELKICH UBEZPIECZEŃ

WYSELEKCYJONOWALIŚMY SPOŚRÓD WSZYSTKICH DOSTĘPNYCH NA RYNKU UBEZPIECZYCIELI, OPTYMALNE OFERTY DOSTOSOWANE DO PAŃSTWA POTRZEB I WYMAGAŃ

Oferujemy Państwu ubezpieczenia:

Zdrowotne prywatne oraz państwowe (od 01.01.2009 obowiązek ubezpieczenia się zdrowotnie dla wszystkich mieszkających na terenie Niemiec), emerytalno-rentowe, na życie, następstw nieszczęśliwych wypadków, niezdolności do wykonywania pracy zawodowej, majątkowe, komunikacyjne (uznajemy zniżki z Polski oraz specjalna oferta dla firm), OC prywatne, OC dla firm.

Oferujemy również leasing lub kredyt na samochód.

Zadzwoń i umów się na bezpłatną poradę.

Adrian Mucha

Ismaninger Str. 65
81675 München

Tel.: 089 / 41 07 4444
Fax: 089 / 41 07 4556
Mobil: 0171 900 42 65

Konsekwencje

wykonywania rozliczeń podatkowych przez osoby do tego nieuprawnione

Drodzy Czytelnicy,

w tym wydaniu czasopisma *Moje Miasto* chciałabym Państwu bliżej przedstawić klasy podatkowe w Niemczech, a także omówić w jakich przypadkach jest konieczne składanie rozliczeń podatkowych (Einkommensteuererklärung) oraz kto według niemieckiego prawa jest upoważniony do ich wykonywania.

Według niemieckiego kodeksu podatkowego mogą w Niemczech udzielać porad podatkowych i dokonywać rozliczeń podatkowych tylko radcy podatkowi (Steuerberater), adwokaci (Rechtsanwälte), notariusze (Notare) i rewidenci księgowi (Wirtschaftsprüfer).

Innym osobom zabronione jest wykonywanie powyżej wymienionych usług. Urzędy Skarbowe oraz Izby Radców Podatkowych nakładają wysokie kary pieniężne za nieprzestrzeganie tego zakazu.

Jeśli rozliczenie podatkowe dokonane zostało przez osobę do tego nieupoważnioną, podatnik nie może odliczyć kosztów za jego wykonanie od przychodów. Mimo zmiany orzecznictwa sądowego związanego z uwzględnieniem kosztów rozliczenia podatkowego jest nadal możliwe odpisanie od dochodów kosztów związanych bezpośrednio z ustaleniem wysokości dochodów i wydatków i przez to obniżenie należnego podatku. Wysokość kosztów za wykonanie rozliczenia podatkowego jest uregulowana przepisami prawnymi i zależy od wysokości rocznych dochodów podatnika oraz ilości formularzy, które muszą w tym celu zostać wypełnione.

Dalszymi konsekwencjami dla podatnika jest nadpłata podatkowa nawet kilka lat po dokonaniu rozliczenia oraz zarzut oszustwa podatkowego i w najgorszym przypadku kara pozbawienia wolności.

Klasy podatkowe

W Niemczech istnieją klasy podatkowe **I - VI**. Najbardziej rozpowszechnione są **I, III, IV, V**.

Klasa podatkowa **I** zostanie przyznana osobom zatrudnionym, które są:

- a) samotne lub
- b) zamężne, owdowiałe lub żyjące w rozłące i u których nie są spełnione warunki na otrzymanie klasy III lub IV

Klasę **III** otrzymają osoby:

- a) zamężne, gdy obydwoje podlegają

opodatkowaniu na terenie Niemiec i nie żyją w rozłące oraz jedno z nich nie ma własnych dochodów lub na wniosek otrzymało klasę **V**.

Klasę **IV** otrzymają osoby zatrudnione, zamężne, gdy obydwoje podlegają opodatkowaniu na terenie Niemiec i nie żyją w rozłące, i oboje mają własne dochody.

Do klasy podatkowej **V** należą te same osoby, które otrzymałyby klasę **IV**, jednak tylko wtedy, gdy jedno z nich otrzymało klasę **III**.

Obowiązek składania rozliczeń podatkowych

Osoby zatrudnione, mające tylko jedno źródło dochodów i klasę podatkową **I** muszą składać rozliczenia podatkowe tylko, jeśli chcą otrzymać zwrot części w ciągu roku potrąconego podatku.

Osoby mające inne źródła dochodów - niezależnie od tego, czy w Niemczech, w Polsce lub w innym kraju świata - lub mające więcej jak jednego pracodawcę oraz osoby, które mają na karcie podatkowej naniesiony tzw. Freibetrag muszą się obowiązkowo rozliczyć, niezależnie od tego, czy chcą dostać z powrotem część zapłaconego podatku czy też nie.

Małżonkowie mają obowiązek dokonać rozliczenia podatkowego w przypadku, gdy jedno z nich miało klasę podatkową **V** lub **VI**.

Renata Bronska



To zaledwie tylko krótki przegląd umożliwiający pobieżną orientację.

Oczywiście jest jeszcze mnóstwo innych przypadków, których omówienie tutaj jest niemożliwe.



Rechtsanwältin Renata Bronska

Tel.: 089 / 43 51 93 81
Streitfeldstr. 38
81673 München

oraz

Tel.: 0906 / 70 65 929
Pyrkstockstraße 2
86609 Donauwörth

Zakres usług kancelarii:

- Doradztwo prawne
- Doradztwo podatkowe
- Tłumaczenia

w w w . b r o n s k a . d e



Izabela S. Demacker
Rechtsanwältin

Doradztwo prawne w języku polskim i niemieckim z uwzględnieniem niemiecko – polskich przepisów prawnych w dziedzinach:

prawa rodzinnego i spadkowego | prawa pracy
prawa karnego oraz wykroczeń | prawa gospodarczego

Tel.: 0 89 | 85 63 63 55

Gabelbergerstrasse 9
80333 München

www.kanzlei-demacker.de
info@kanzlei-demacker.de

Olaf Groborz

Kancelaria Adwokacka

Donnersbergerstraße 46
80634 München

Tel.: 0 89 / 13 95 83 72

Fax: 0 89 / 13 95 83 73

Email: olaf.groborz@gmx.de

S-Bahn Donnersbergerbrücke
U1 Rotkreuzplatz

Zakres możliwych porad prawnych:

- Doradztwo w zakresie prawa pracy
- Dokonywanie wpisów do rejestru rzemieślników
- Rejestracja działalności gospodarczej
- Zakładanie spółek cywilnych oraz kapitałowych
- Zakładanie filii polskich przedsiębiorstw
- Reprezentacja dot. uzyskania numerów podatkowych
- Sprawdzanie i opracowywanie wszelkich typów umów gospodarczych i prywatnych
- Dochodzenie wierzytelności pozasądowo oraz sądowo
- Obrona przy wykroczeniach i w sprawach karnych

MY ANALIZUJEMY - PAŃSTWO OSZCZĘDZACIE



WK-Invest
Vermittlungs.GmbH
Modernste Finanzdiagnostik

Registriert und
empfohlen von
BUND DER SPARER e.V

Biurowie BAYERN Marek Cichy
Adolf Schmetzer Str. 40,
93055 Regensburg
Fon: 0941-29797962
Mobil: 0172-5978550
E-mail: cichy@wkinvest.de

Precz z drogimi kredytami!

Oszczędzacie już teraz
biorąc tańsze kredyty!

od 2.500 do 50.000 Euro

1,55%

rocznie na okres 23 miesięcy

O dłuższych terminach spłat od 24
do 120 miesięcy
chętnie państwa poinformujemy

Czerwona kartka dla drogiego ubezpieczenia

- Prywatna kasa chorych za drogą?
- Zyski z Lebens lub Rentenversicherung za małe?
- Ubezpieczenie auta za drogie?
Najdroższa oferta: VW Golf /SF 60% - 1.976,63€
Nasza oferta: 873,84€ - oszczędność: 1102,79€
- Unfall, Haftpflicht, Hausratversicherung
też za drogie?
- Odsetki oszczędnościowe za niskie?

**Zamówcie państwo u nas bezpłatną finansową analizę
JUŻ DZIŚ !!!**

Pracować czy zarabiać?

Istniejący system gospodarczy staje się powoli system, który stawia przed sobą dwa podstawowe zadania:

- produkować tam gdzie jest najtaniej
- gdyby to nie było możliwe, zabierać pracującym, przy pomocy dobrze rozbudowanego i wyrafinowanego systemu podatkowego jak najwięcej.

Waldemar Galan

Już dzisiaj ponad 50 % naszych dochodów zabierane jest nam legalnie przez państwo i istniejący system podatkowy. Z tego powodu w naszym interesie powinno być zadbanie o to, żeby reszta była naprawdę do naszej dyspozycji.

Podstawowym zadaniem każdego samodzielnego wykonawcy bądź pracobiorcy nie jest wykonywanie pracy, lecz sprzedawanie jej za godziwą cenę.

Zacznijmy może od kroku pierwszego, kroku, który dla ułatwienia nazwijmy „Co powinienem zrobić, żeby moja praca nie tylko mojemu zleceniodawcy czy pracodawcy, ale i mnie przyniosła zysk”.

W tym celu zleceniobiorcy (firmy) powinni:

1. Wymieniać ze zleceniodawcami wizytówki

Gwarantuje to nam wejście w posiadanie od pierwszego dnia podstawowych danych naszego zleceniodawcy, niezbędnych do fakturowania rachunków i kontaktu ze zleceniodawcą.

Wizytówki darmowe można zamówić w internecie bądź też zrobić w Polsce za ok. 60,00 zł.

W przypadku nie posiadania wizytówki przez naszego partnera gospodarczego zapisujemy jego wszystkie dane już przy pierwszej rozmowie.

2. Ustalać sposób płatności (przelew, gotówka), rodzaj rozliczenia (Registstunden, Pauschal, metry kwadratowe, itd), czas płatności (tzw. Zahlungsziel), czy istnieje przy pomocy tzw. Skonta (2-3% od sumy rachunku) możliwość skrócenia do 4-5 dni płatności rachunku, czy konieczne jest zatrzymywanie tzw. kwoty gwarancyjnej oraz jakie konsekwencje poniesie

zleceniodawca w przypadku nie wywiązania się z umowy bądź płatności.

Przy okazji zwracam uwagę, że umowy wprowadzić mogą być z prawnego punktu widzenia także ustne, ale moim zdaniem ustnie to można umówić się z kolegą na piwo a nie zawierać umowy. Umowa może być zapisana chociażby (w szczególnej sytuacji) na pustej paczce po papierosach czy też bilecie z metra. Ważne żeby zawierała najistotniejsze dane dotyczące współpracy oraz dwa podpisy z datą. Pisemne umowy mają bardzo pozytywny wpływ na moralność regulowania rachunków przez naszych zleceniodawców.

3. Odbierać wykonaną pracę.

Odbiór pracy jest często ważniejszy niż sama praca.

Pracując tydzień lub więcej bez Abnahmeprotokoll (potwierdzenie odbioru wykonanej pracy) powodujemy powstawanie olbrzymiego ryzyka przypisania nam szkód bądź usterek, które nie powstały z naszej winy, jak również niepoważne oczekiwanie od zleceniodawcy, że ma pamięć słonia i potrafi przypomnieć sobie, że przed 42 dniami zostało przepracowane np. 11 godzin.

Niezależnie od tego, podpisany Abnahmeprotokoll jest dla nas prawie gwarancją na otrzymanie zapłaty za wykonaną pracę.

4. Wystawiać rachunki najpóźniej co 2 tygodnie (ewentualnie tzw. Abschlagzahlung) zawierające niezbędne dane dotyczące wykonanej pracy oraz jej czasu. Często wystawiane rachunki za inną pracę niż faktycznie została wykonana lub bez podania miejsca wykonanej usługi, dają możliwość zleceniodawcy na nieuregulowanie rachunku. Jeżeli z jakiegokolwiek powodu jesteśmy zmuszeni przez zleceniodawcę bądź sytuację do wystawienia tego rodzaju rachunku zadbajmy o to, aby zleceniodawca podpisał nam odbiór fakturowanej na rachunku usługi. Ważne jest by do pierwszego rachunku przedstawianego zleceniodawcy dołączyć potwierdzenie od Finanzamt o numerze podatkowym i w przypadku prac budowlanych tzw. Freistellungsbescheinigung.

Zachowanie wyżej wymienionych punktów nie gwarantuje nam wprowadzić 100% pewności, że za naszą pracę zostaniemy odpowiednio wynagrodzeni, ale nasze szanse znacznie rosną.

Mechanizm jest w zasadzie całkiem prosty. Sposób, w jaki przedstawimy siebie i naszą firmę na początku współpracy jest decydującym o jej dalszym pozytywnym rozwoju. Niezapominajmy również o tym, że nasz zleceniodawca nie jest dobrym wujkiem Tomem, który daje nam możliwość zarobienia pieniędzy, lecz przede wszystkim zimno kalkulującym przedsiębiorcą, którego głównym motywem

podjęcia współpracy z nami jest ewentualna perspektywa zarobienia z naszą pomocą pieniędzy. Im więcej zarobi (bez względu na metodę) tym lepiej.

Nigdy nie powinniśmy dawać zleceniodawcy poczucia, że jest naszą jedyną szansą na pracę. Jeżeli występujemy podczas rozmowy z wypisanym na czoło tekstem „Proszę, proszę, daj mi pracę”, dajemy mu sygnał, że jesteśmy od niego w 100 % uzależnieni i tak naprawdę to robi nam ogromną przysługę, że zezwala nam na pracę dla niego.

Przedstawiamy siebie i firmę jako sprawnie działające przedsiębiorstwo, które nie ma problemu ze zdobyciem zleceń. Ta metoda daje nam przynajmniej dwa pozytywne efekty: po pierwsze potencjalny zleceniodawca będzie miał świadomość, że w momencie skrócenia rachunku lub odmowy naszej kolejnej oferty, może liczyć się z zakończeniem współpracy (koniecznie pisemnie !!!), Po drugie, to, że musimy być nieźli w naszym fachu skoro na brak zleceń nie narzekamy.

To, że w dalszym ciągu znajduje się firmy, proponujące nam 8,00 - 12,00 € na godzinę wynika tylko z jednego faktu - przekonania o tym, że jesteśmy od w/w firmy kompletnie uzależnieni. Często nawet przy takich stawkach, zleceniodawcy bez żadnych skrupułów odciągają nam od rachunków. Zabezpieczenia gwarancyjne Bauabzugsteuer (przy zleceniach poniżej 5000,00 €) lub wymyślone straty za „źle” wykonaną pracę – to coś co graniczy z samowolką okresu średniowiecznego feudalizmu.

Istnieją niestety polskie firmy, które po dwóch tygodniach pracy tak naprawdę nie wiedzą dla kogo pracują, na jakich warunkach i komu mają wystawić rachunki. Byłoby to zabawne gdyby nie smutna prawda, że w 90 % tego rodzaju przypadkach pracują za darmo.

Przy spotkaniach z tego rodzaju przedsiębiorcami, zawsze ciśnie mi się na usta pytanie: „z jakiego powodu człowieku

pojawilo się na Twojej twarzy zdziwienie, że masz problem z uzyskaniem płatności za wykonaną pracę?”

Prawda jest taka, że jeżeli nasz rachunek nie zostanie zapłacony najpóźniej w ciągu 18 dni roboczych, to szanse na jego zapłacenie maleją z każdym dniem. Nie posiadając umowy, odbioru pracy, bądź też fakturując rachunki niezgodnie z wykonaną pracą, nasza szansa na uzyskanie płatności jest praktycznie równa zeru.

Pracobiorycy (zatrudnieni) powinni:

1. Umowy o pracę zawierać tylko pisemne z uwzględnieniem: czasu pracy, miejsca, ilości dni urlopu, wynagrodzenia (stawka godzinowa bądź miesięczne wynagrodzenie), okresu próbnego (nie więcej niż 6 miesięcy), ewentualnego czasowego ograniczenia umowy, dodatki za pracę w nocy, niedziele i dni wolne od pracy, podpis i dokładne dane pracodawcy
2. Dopilnowywać skrupulatnie terminu płatności (pensja powinna być wpłacana na konto na koniec miesiąca lub 15-stego).
3. Najpóźniej po 2 tygodniach od rozpoczęcia pracy sprawdzić, czy pracodawca zgłosił nas do Kasy Zdrowotnej.
4. Żądać pisemnego rozliczenia pensji.
5. Żądać pisemnego potwierdzenia w przypadku konieczności wykonania nadgodzin.
6. Pamiętać o tym, że mając dzieci mamy prawo do urlopu w okresie wakacji szkolnych. Będąc na urlopie i chorując nie przepadają nam dni urlopowe. Zaświadczenie o chorobie może być także wystawione w miejscu spędzanego urlopu.

Bądźmy czujni. I pamiętajmy o tym, że kryzys gospodarczy się jeszcze nie skończył, a ryzyko związane z nieotrzymaniem zapłaty za naszą pracę rośnie z każdym dniem.



Waldemar Galan

kompleksowa obsługa firm

- Pomoc w wypełnianiu druków, formularzy. Obsługa korespondencji klienta z urzędami i instytucjami publicznymi
- Obsługa rachunków i upomnień o płatności
- Pomoc w uzyskaniu wszystkich świadczeń socjalnych (Kindergeld, Elterngeld) itp.
- Serwis księgowo - finansowy
- Doradztwo ekonomiczne
- Współpraca z biurami podatkowymi (Steuerberater) i kancelariami adwokackimi
- Tłumaczenia

Tel.089/ 44760996

We wtorki i czwartki przyjmujemy do 20.00

Häberlstr.12
80337 München
(U3,U6 Goetheplatz)

Pon. Śr. 8.30-17.00
Wt. Czw. 8.30-20.00
Pt. 8.30-14.00

bgg@gmx.org



Anja Czech Rechtsanwältin



Kancelaria Anja Czech z zakresem
porad prawnych w sprawach
prawa rodzinnego, prawa pracy
jak i prawa gospodarczego

UWAGA Nowy adres!

Anwaltskanzlei Czech
Nymphenburger Strasse 20, 80335 München

U-Bahn »Stiglmaierplatz« (jedna stacja za Hauptbahnhof) „U 1”

Numery telefonów i fax pozostają bez zmian:

Tel.: +49 (0) 89 / 51 51 49 53 Fax: +49 (0) 89 / 54 82 82 85

Mobil: +49 (0) 172 / 8 33 14 83

www.anwaltskanzlei-czech.de

Mężczyźni		
Wiek	Składka* SB 100 Eur	Składka* SB 1000 Eur
0-15	95,61	22,14
16-20	67,40	22,14
21	107,81	66,22
22	110,35	69,81
23	113,03	73,61
24	115,86	76,19
25	118,81	78,86
26	121,86	81,58
27	125,05	84,39
28	128,34	87,29
29	131,76	90,28
30	135,02	93,20
31	138,42	96,23
32	141,96	99,36
33	145,66	102,61
34	149,53	106,01
35	153,64	109,59
36	157,98	113,34
37	162,58	117,30
38	167,43	121,46
39	172,56	125,82
40	177,97	131,35
41	184,38	136,49
42	191,20	142,55
43	198,32	149,00
44	205,93	155,80
45	213,93	162,94
46	222,37	170,46
47	231,22	178,33
48	240,50	186,57
49	250,22	195,18
50	260,28	204,10
51	270,66	213,35
52	281,36	222,91
53	292,33	232,75
54	303,57	242,86
55	315,07	253,25



HUK-COBURG Krankenversicherung

Prywatne, pełne ubezpieczenie zdrowotne
w HUK-Coburg zapewnia Tobie i Twojej rodzinie dostęp do opieki
lekarskiej w Niemczech, w Polsce oraz we wszystkich innych krajach
Unii Europejskiej.

Ubezpieczenie to pokrywa koszty opieki lekarskiej na najwyższym
poziomie oraz świadczeń z zakresu badań profilaktycznych,
ambulatoryjnych, laboratoryjnych i diagnostycznych w szerokim
zakresie.

Bardzo korzystne składki z możliwością zwrotu do czterech składek
miesięcznych w ciągu roku.

Zmiana ubezpieczenia zdrowotnego możliwa jest bez badań lekarskich
i stomatologicznych.

Zadzwoń, zapytaj o szczegóły!

Przedstawiciel: Grażyna Szkultecka
Feichtholzweg 2, 82205 Gilching
Tel / Fax: 08105 / 77 57 24
Tel: 0170 / 10 71 849



* Składka miesięczna = łączna suma ubezpieczenia zdrowotnego
(Krankenversicherung), dodatku ustawowego (gesetzlicher Zuschlag)
oraz obowiązkowego ubezpieczenia Pflegeversicherung.
SB = udział własny w wysokości 100,00 lub 1.000,00 Euro

Kobiety		
Wiek	Składka* SB 100 Eur	Składka* SB 1000 Eur
0-15	95,61	22,14
16-20	80,55	33,47
21	117,31	101,68
22	180,79	103,09
23	180,66	104,41
24	182,67	105,84
25	187,12	107,69
26	189,72	112,46
27	191,51	114,95
28	194,36	120,72
29	196,88	123,20
30	201,12	126,54
31	204,18	129,80
32	208,46	134,96
33	214,37	139,93
34	219,81	144,56
35	224,86	149,66
36	231,55	153,65
37	237,54	158,04
38	242,45	162,29
39	247,41	166,57
40	253,10	171,08
41	258,08	177,04
42	263,25	182,26
43	269,05	187,62
44	274,95	193,26
45	281,23	199,22
46	287,89	205,48
47	294,96	212,08
48	302,43	218,99
49	310,33	226,27
50	318,61	233,87
51	327,32	241,82
52	336,43	250,11
53	345,92	258,73
54	355,76	267,67
55	365,94	276,90

c.d. z wydania 3 (12) maj/czerwiec

6. Nieruchomości

Po udanym starcie w garażu lub pokoju gościnnym własnego domu, pojawia się pewnego dnia kwestia „prawdziwego” biura lub warsztatu. Jeżeli znajdziemy odpowiednią lokalizację nie należy od razu podpisywać umowy na pięć czy dziesięć lat. Wraz z rozwojem firmy zmieniają się oczekiwania. Jeżeli po roku czy dwóch nieruchomości okaże się już nie taka idealna jak wcześniej, to firma jest nadal związana umową.

Wskazówka: Jeżeli Państwo nie mają przypadkowej klienteli i nie planują inwestycji w wyposażenie, to najlepiej jest zawrzeć umowę z 6-miesięcznym okresem wypowiedzenia, która umożliwi zmianę lokalizacji w przypadku rozwoju firmy. Jeżeli jednak firma nie rozwinie się w oczekiwany sposób i trzeba będzie obniżyć koszty, to brak umowy długoterminowej pozwoli to zrealizować.

7. Organizacja

kto buduje firmę swoich marzeń, stawia sobie często za wzór firmę, gdzie panuje dobry nastrój, pracownicy są piękni, weseli, zadowoleni i kreatywni. Wkrótce jednak dochodzi się do przekonania, że pewne działania organizacyjne są nieuniknione. Może potrzebny jest system rejestracji czasu pracy, aby wszyscy pracownicy pracowali przez wymaganą ilość godzin. A może konieczne są również pisemne opisy stanowisk; w przeciwnym razie nikt za nic nie odpowiada i ważne projekty nie są realizowane.

Wskazówka: Wszystkie procesy w Państwa firmie należy przedstawić za pomocą schematu organizacyjnego. Dobrze funkcjonująca organizacja pomaga w optymalizacji pracy. W ten sposób unika się utraty efektywności i części zysku.

Jak przedsiębiorcy omijają pułapki!

Beata Grygiel

8. Aspekty prawne

Pisemnie należy ustalać również transakcje z przyjaciółmi i znajomymi. W ten sposób unika się kłótni i sporów przed sądem. Problem stanowi to, że wielu ludzi po kilku miesiącach lub latach nie pamięta już, co zostało ustalone - wyobraźnia przesłania rzeczywistość.

Dlatego ważne jest, aby zawsze była umowa. Ten, kto chce skorzystać z usług prawnika, powinien najpierw zapoznać się z jego kosztami. W przeciwnym razie własny adwokat stanie się pułapką numer 4. Zaleca się zawarcie ubezpieczenia ochrony prawnej firmy.

Wskazówka: Działanie każdej firmy opiera się na podstawach prawnych. W tym celu potrzebna jest fachowa wiedza, która nie ma nic wspólnego z kierunkiem prowadzenia przedsiębiorstwa. Dzięki ubezpieczeniu ochrony prawnej firmy można pozyskać wiele informacji i wykorzystać wiedzę, którą musieliby Państwo kupić za duże pieniądze.

9. Zbyt wysokie koszty

Drogie meble biurowe, biuro w ekskluzywnej lokalizacji i reprezentacyjny samochód służbowy – tego kroku żałuje wielu przedsiębiorców najpóźniej w momencie wyczerpania się kapitału startowego. Tylko w bardzo rzadkich przypadkach piękne biuro oznacza wiele zleceń. Dlatego znane jest motto: „To co się liczy, to zysk”. Biuro z niskim czynszem

generuje z miesiąca na miesiąc oszczędności kosztów najmu, które stanowią dodatkowy czysty zysk. A dlaczego nie można mieć biurka i szaf z jakimś likwidowanego biura? Niewydane pieniądze zwiększają zysk. Jeżeli w momencie wzrostu zysku pozwolimy sobie nieproporcjonalnie szybko na inwestycje, odbije się to negatywnie na zyskach. Już dwa albo trzy złe miesiące mogą zagrozić firmie.

Wskazówka: Koszty stałe należy utrzymywać na niskim poziomie tak długo, jak to możliwe, ale nie w sposób ekstremalny, aby skąpstwo nie miało negatywnego wpływu na klimat w firmie. Państwo i Państwa pracownicy powinni się tu dobrze czuć.

10. Zbyt mało wytrwałości

Prowadzenie firmy jest jak nawigacja statku na morzu. Są burze, niebezpieczne mielizny i góry lodowe, często wieje w twarz zimny wiatr. Kto zakłada własną firmę, ten musi być niezwykle elastyczny, odporny na stres i wytrwały. Kryzys jest stanem normalnym! Zanim wszystko znacznie funkcjonować i być dograne, może potrwać trzy, pięć lub dziesięć lat. Kto nie chce zapłacić się w wyżej opisane pułapki i z tego powodu ponieść klęskę, ten potrzebuje wiele wytrwałości.

Wskazówka: Wytrwałość należy trenować! Najlepiej zacząć od małych spraw w życiu prywatnym. Sportowiec zwiększa zdolności swojego ciała do osiągania rezultatów przez długi okres czasu dzięki stałemu treningowi. Tylko dzięki wytrwałości również w zawodzie można osiągnąć zamierzony cel.

Podsumowanie

Na drodze od dobrego pomysłu do stabilnego przedsiębiorstwa znajduje się wiele przeszkód. Uczuleni na wyżej opisane problemy przedsiębiorcy oraz ci, którzy chcą nimi zostać, mogą bezpiecznie ominąć te przeszkody.

O autorce:

Mgr inż. Beata Grygiel - doradca ekonomiczny w dziedzinie ekonomii, księgowości i organizacji przedsiębiorstw dla drobnych przedsiębiorców i dla tzw. Existenzgründer (rozpoczynających działalność na własny rachunek).

Grygiel - company support

Beata Grygiel

Gwarantuje fachowe usługi dla Polonii przy rejestracji i dalszym prowadzeniu działalności gospodarczej

Twój partner w sprawach

- Księgowych
- Biurowych
- Urzędowych
- Finansowych
- Dodatków rodzinnych
- Tłumaczeń

Członek zrzeszenia dla samodzielnych księgowych (b.b.h.)

Werinherstrasse 15 81541 Muenchen
DOJAZD: U2 Silberhornstr.; Tramwaj 15, 25; Bus 58.

Tel. +49 (0)89 96 05 27 47
Fax. +49 (0)89 96 05 27 48
Mobil +49 (0)170 311 360 4
office@grygiel-company.com
www.grygiel-company.com



Christoph Motkowski RECHTSANWALT



DORADZTWO PRAWNE W JĘZYKU POLSKIM I NIEMIECKIM:

- **prawo pracy**
wypowiedzenia i odprawy
- **prawo cywilne**
umowy i odszkodowania
- **prawo gospodarcze**
obsługa firm i transakcji handlowych
- **prawo podatkowe**
sporządzanie zeznań podatkowych
- **prawo o nieuczciwej konkurencji**
przeciwdziałanie nieuczciwej konkurencji
- **prawo drogowe**
wypadki i odszkodowania
- **prawo karne**
obrona w sprawach karnych

Altheimer Eck 15

80331 München

S-Bahn/U-Bahn

Marienplatz/Stachus

Tel.: 089/218 955 62

Fax: 089/218 955 63

Mobil: 0162 8012373

E-mail: info@kanzlei-motkowski.de

www.kanzlei-motkowski.de

telewizja na kartę

**30 polskich programów
bez umowy i abonamentu**

**Sprzedaż i montaż!!!
zestawów satelitarnych**

80339 München - City, Theresienhöhe 3
Wejście: Schwanthaler Str. 110

www.DigitalTVShop.de

Kom.: **0179/4316130** po polsku
Tel.: **089/505051** • Fax: **089/505004**



SZKOŁA JĘZYKOWA & BIURO TŁUMACZEŃ

- kursy językowe:
niemiecki, angielski, włoski, hiszpański i inne
- różnorodne formy kursów
- specjalne oferty dla firm
- tłumaczenia

NASZYM CELEM JEST ZREALIZOWANIE PAŃSTWA CELÓW!

SYCHer Sprachen Sprechen · M.A. Aneta Sych · Dachauer Straße 180 · 80992 München
www.sych-sprachdienstleistungen.de · Tel. +49 (0)89-14 90 39 58 lub +49 (0)172-7 86 94 59

Staatlich geprüfte, öffentlich bestellte
und allgemein beeidigte
Übersetzerin und Dolmetscherin
für die polnische Sprache - BDÜ

TŁUMACZ PRZYSIĘGŁY języka polskiego Dorota Czerwiński-Gröschl

Uwierzytelnione tłumaczenia
we wszystkich zakresach
dokumenty i pisma urzędowe,
świadectwa i dyplomy, tłumaczenia ustne
TŁUMACZĘ TAKŻE TEKSTY Z ZAKRESU MEDYCYNY

Autharistr. 50, 81545 München

Tel. 089/69 37 94 05

0173/38 72 725

Proszę o telefoniczne uzgodnienie terminu!

AGS

Agentur Grażyna Szkulcecka



Grażyna Szkulcecka (M.A.)

Altheimer Eck 15,
80331 München

Tel. / Fax: 089 / 86 36 98 32

Tel: 0170 / 10 71 849

Godziny otwarcia:

- wtorki 8.30 – 20.00
- środy 8.30 – 13.30
- czwartki 8.30 – 13.30

Inne terminy
po uzgodnieniu
telefonicznym

Agencja obsługi firm

- księgowość
- rachunkowość
- tłumaczenia
- ubezpieczenia
- i inne konsultacje

Zapraszam!

Biuro Tłumaczeń

- uwierzytelnione tłumaczenia
wszystkich dokumentów
- tłumaczenia ustne - spotkania
biznesowe, negocjacje handlowe,
delegacje
- uwierzytelnienia dokumentów
- serwis pocztowy i ekspresowy

Dominika Hilger

tłumacz przysięgły j.polskiego

Rachelweg 10, 85748 Garching
Tel. 089-3205655, 0176-22367073
Fax: 089-97899890,
e-mail: dominikahilger@web.de

dodatkowy punkt przyjęć dokumentów:

Agencja Turystyczna BOA
Einsteinstrasse 157, 81675 München

URODA

Lifting

flirtowanie z upływającym czasem

Lifting odmładza wygląd twarzy. Ile lat możemy się „pozbyć” w wyniku takiej operacji?

W zależności od tego, jak bardzo zwiotczały nam tkanki twarzy i jak bardzo skóra jest pomarszczona... przeciętnie od 5 do 15 lat.

Czy wiele tego rodzaju zabiegów wykonuje się obecnie i kto się im poddaje?

Trudno mi podać dane statystyczne, ale z całą pewnością mogę powiedzieć, że jest ich coraz więcej, poddają się im coraz młodsze kobiety, a także mężczyźni.

W jakim przedziale wiekowym powinno się wykonywać te operacje?

Zasadniczo nie powinno się ich wykonywać przed 40. rokiem życia, chyba że istnieją po temu wyraźne wskazania. Górna granica wieku jest ograniczona ogólnym stanem zdrowia. Bywają pacjentki 60- i 70-letnie.

Jakie motywy skłaniają najczęściej do decyzji operacyjnego odmłodzenia twarzy?

Jest to związane z coraz większą dbałością o zdrowie i wygląd. W niektórych zawodach osoby wyglądające na wiekowe mogą być gorzej odbierane przez klientów, szefów lub podwładnych.

Czy sposób przeprowadzania tych operacji na przestrzeni ostatnich lat bardzo się zmienił?

Pierwsze operacje polegały tylko na usunięciu nadmiaru skóry i zszyciu jej pod napięciem. Następnie wprowadzono plastikę powięzi powierzchownej i przesuwanie ku górze leżących pod nią tkanek – skórę sztyto bez napięcia. Zastosowano wybiórcze podnoszenie poduszek tłuszczowych i mocowanie ich w nowym położeniu specjalnymi szwami. Następnie wprowadzono plastikę gorsetu mięśniowego w obrębie szyi. Zaczęto wykonywać liftingi podokostnowe, przenosząc tkanki ku górze po odpreparowaniu ich od podłoża kostnego. Dalszym krokiem było włączenie odsysania tłuszczu z okolicy twarzy i szyi, następnym remodelowanie twarzy wstrzyknięciami własnego tłuszczu pobranymi z innych okolic ciała. Dążenie do minimalizacji blizn doprowadziło do rozwoju technik endoskopowych, pozwalających na uzyskanie

Rozmowa

z dr Tadeuszem Witwickim

specjalistą chirurgii plastycznej,
rekonstrukcyjnej i estetycznej.

Dr Witwicki praktykował w Chinach,
Belgii, Szwecji i Wielkiej Brytanii.

Specjalizuje się

w operacjach plastycznych nosa i piersi.



dobrych wyników, szczególnie w górnej części twarzy bez rozległego dostępu. Ostatnio coraz częściej stosuje się samowchłaniające się materiały, które służą do podciągania tkanek i są wprowadzane z małych cięć. Ogólnie rzecz ujmując, dąży się do jak najmniej inwazyjnego wkraczania w tkanki i skrócenia czasu powrotu do zdrowia i do pracy.

U wielu kobiet decyzję przeprowadzenia liftingu powstrzymuje strach przed bólem. Tymczasem w opisach reakcji pooperacyjnych mówi się o niewielkim bólu, który ustępuje po tabletkach paracetamolu? Jak to możliwe?

Jeżeli operacja została wykonana prawidłowo i nie ma powikłań pod postacią krwiaka, martwicy czy infekcji, ból jest naprawdę niewielki.

Na co zwracać uwagę szukając lekarza, któremu powierzymy swoją twarz? Opisy zabiegów na internetowych witrynach klinik chirurgii plastycznej są podobne.

O wyborze lekarza decyduje opinia, jaką o nim mają inni lekarze, leczeni przez niego chorzy, jak i bezpośredni kontakt z lekarzem. Powinien on wzbudzić zaufanie i uczciwie poinformować o wskazaniach, przeciwwskazaniach, jak i możliwych powikłaniach, ponieważ takie zdarzają się nawet najlepszym – chyba, że nie operują. Liczba różnego rodzaju certyfikatów wydawanych przez firmy po jednodniowym szkoleniu nie zawsze świadczy o najwyższych umiejętnościach, gdyż – jak mówił Hipokrates – nauka sztuki medycznej wymaga dużo czasu i zdobywania doświadczenia.

Czy zdarza się, że odradza pan ten zabieg?

Tak, zabiegowi nie wykonuję wtedy, gdy nie widzę wskazań do jego wykonania, gdy nie potrafię sprostać nierealistycznym oczekiwaniom pacjenta lub gdy mam do czynienia z pacjentem niezrównoważonym emocjonalnie. Odradzam wtedy, gdy jestem przekonany, że dany typ zabiegu nie przyniesie poprawy lub da bardzo krótkotrwały efekt.

GABI.net – Estetyka & Zdrowie, nr. 02/2009

**Konsultacje w warszawskich
lecznicach:**

KABATY ul. Wąwózowa 21,
tel. /022/ 648 81 41, tel. /022/ 648 81 42

BELLA ul. Piękna 20,
tel. /0-22/ 625 33 00, tel. kom. 608 09 44 84

Dr Tadeusz Witwicki

– absolwent Akademii Medycznej w Warszawie. Po uzyskaniu specjalizacji z Chirurgii Ogólnej w 1983 rozpoczął pracę w Klinice Chirurgii Plastycznej i Rekonstrukcyjnej Centrum Medycznego Kształcenia Podyplomowego w Warszawie. Od 1996 pracownik naukowy Centrum – Instytutu Onkologii w Warszawie w Oddziale Rekonstrukcyjnym. Jest konsultantem ds. Chirurgii Plastycznej, Rekonstrukcyjnej i Estetycznej Centralnego Szpitala Klinicznego MSWiA w Warszawie.

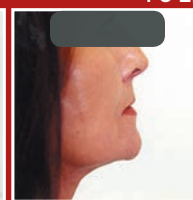
Prywatną praktykę rozpoczął w 1980 roku pod kierunkiem swojej matki doc. dr hab. med. Zofii Witwickiej, specjalistki w zakresie Otorinolaryngologii i Chirurgii Plastycznej. W 1999 odwiedził prywatne ośrodki chirurgii plastycznej w Los Angeles w USA, gdzie zapoznał się z najnowszymi technikami chirurgii estetycznej twarzy, laseroterapii i modelowania ciała. Praktykował w Chinach, Belgii, Szwecji i Wielkiej Brytanii. Specjalizuje się w operacjach plastycznych nosa i piersi.



PRZED ZABIEGIEM



PO ZABIEGU





POLSKI SALON FRYZJERSKI

Eugeniusz Ochmann

Landsbergerstr. 12
80339 Muenchen
tel: 089/5023146
Tram. 18 i 19 Holzapfelstr.
(przed salonem)

DLA PANI

Strzyżenie	14€
Balejage	od 35€
Pasemka	od 25€

DLA PANA

Strzyżenie	10€
Mycie, strzyżenie, woda do włosów, masaż	15€

Wiolla, Joanna, Łukasz, Krystian, Eugeniusz
Zapraszają: pn-pt 9-19, sob 8-15

Beauty Salon

Iwona Neumann-Kumor

Clemensstraße 7, 80803 München
tel.: 089 / 34 08 66 88; Mobil: 0172 / 97 31 400
info@beautysalon-kumor.de

Salon czynny:

pn-pt.: 10.00 - 18.00; sobota: 10.00 - 14.00
(Terminy również poza normalnymi godzinami otwarcia)

Znakomite produkty firmy **BABOR**
można zamówić w internecie pod adresem:
www.bobar-shop.de/beautysalon-kumor

- ★ Wimpernverdichtung
- ★ Hot Stone-Scen Tao Massage
- ★ Asiatische Stempelmassage
- ★ Cellulite-Behandlung
- ★ Rosenquarzbehandlung
- ★ Ultraschall-Behandlung
- ★ Gesichtspflege + Massage
- ★ Green Peel Kräuterschälkur
- ★ Wimpern - und Augenbrauenfärben
- ★ Haarentfernung
- ★ Modelage
- ★ Maniküre
- ★ Nageldesign
- ★ Fußpflege
- ★ Permanent Make up



Ewoluuujące Towarzystwo

Towarzystwo Niemiecko-Polskie
w Monachium (TNPM)
obchodzi 35 urodziny.
Jak łatwo policzyć
korzenie jego sięgają czasów
„wczesnego Gierka”.

Towarzystwo powstało w 1974 roku na bazie podpisanego cztery lata wcześniej przez RFN i PRL tzw. Traktatu Warszawskiego (1970), słynącego przede wszystkim z uznania naszej zachodniej granicy. Traktat ten rozszerzał także współpracę naukową, techniczną i kulturalną pomiędzy oboma krajami. Wychodząc naprzeciw jego zapisom w Niemczech Zachodnich powstało kilkadziesiąt towarzystw niemiecko-polskich zrzeszonych w organizacji dachowej Deutsch-Polnische Gesellschaft Bundesverband e.V. Jednym z nich było właśnie Towarzystwo Niemiecko-Polskie w Monachium, założone 8 marca 1974 roku. Przewodniczyli mu Reinhard von Loewenich i Immanuel Birnbau. Dwa miesiące później TNPM zostało zaprezentowane na wielkiej gali, w reprezentacyjnej sali monachijskiego ratusza, w obecności wielu prominentów,

STYLIZACJA PAZNOKCI

DEPILACJA WOSKIEM

MAKIJAZ

HENNA

MASKI ALGOWE

Ewelina MOBIL STUDIO MONACHIUM
TEL: 0157 75 55 0341

tel.: (069) 29 72 93 59

**POLSKIE
BIURO**

www.polskie-biuro.com

UBEZPIECZENIA zdrowotne od 63,80 €

bez udziału własnego (ohne Selbstbeteiligung)

emerytalne zamiast podatku oraz z dotacjami państwowymi,
pojazdów samochodowych z uznaniem polskich zniżek,
emerytalne, wypadkowe, na życie ...

Szansa dla samotnych

POLSKO-NIEMIECKIE
Biuro Partnersko-Matrymanialne
z 11-letnią tradycją

- * Pomaga Nawiązać Znajomości
- * Poznać Ciekawych Ludzi
- * Zawrzeć Przyjaźń Lub Matrzeństwo

ZADZWOŃ!

TEL. 089-326 00 322
089-326 00 321

Nasza dewiza:

Uczciwość - Dyskrecja - Profesjonalizm

35 lat

Towarzystwa Niemiecko-Polskiego w Monachium

Manfred Marschall (1937-2004)
jeden z założycieli TNPM



w tym burmistrza miasta Georga Kronawittera i ówczesnego redaktora naczelnego Polityki, później I sekretarza KC PZPR - Mieczysława Rakowskiego. Imprezie nadano szeroki rozgłos, który znalazł swe odbicie również w Polsce, na łamach Trybuny Ludu i Życia Warszawy.



Kierujące obecnie Towarzystwem - Elżbieta Stasińska i Eliza Stawowska (po lewej), podczas składania wienieców z okazji 64 rocznicy zakończenia II wojny światowej.

Działalność Towarzystwa wpisywała się ściśle w politykę rządu niemieckiego, który gierkowskie „otwarcie na Zachód” wykorzystywał do

ocieplenia stosunków z Warszawą, z konkretnymi celami w ich tle, w tym, do szerokiego otwarcia granicy dla przesiedleńców.

Mając wpływowych sponsorów i mocodawców w świecie polityki obu krajów TNPM działało niezwykle dynamicznie, organizując liczne wystawy, koncerty, seminaria, festiwale filmowe i dyskusje panelowe z udziałem polityków i dziennikarzy z obu krajów. W stanie wojennym włączyło się w akcję „Hilfe für Polen”, wysyłając kilkadziesiąt transportów z pomocą humanitarną wartości ponad 2 milionów marek.

W pierwszych kilkunastu latach działalności Towarzystwem kierowali lub wchodzili do jego władz (obok wspomnianych - Reinharda von Loewenicha i Immanuela Birnbaua) m.in. Manfred Brunner, ksiądz Andreas Knüpfer, Manfred Marschall (SPD, w Bundestagu od 1972 do 1983), Mikołaj Dutsch, Hedwig Möller, Andreas Witko i Hans Wilhelms.

Niestety, praktycznie do 1989 roku, Towarzystwo nie współpracowało z polonijnymi organizacjami niepodległościowymi, wspierającymi zdelegalizowaną Solidarność, nie korzystało też z wiedzy dziennikarzy Rozgłośni Polskiej Radia Wolna Europa. W rewanżu, znaczna

część miejscowej Polonii bojkotowała imprezy Towarzystwa.

W nowej rzeczywistości, po upadku komunizmu, członkowie Towarzystwa potrafili się z powodzeniem odnaleźć, ewoluując w kierunku szerokiej, apolitycznej platformy współpracy. Nawiązano bliskie kontakty z powstałym w Monachium konsulem wolnej już Polski, umiejętnie też zasypywano „stare” podziały z Polonią.

Celowali w tym Hedwig Möller i Manfred Marschall (oboje już nie żyją), zdobywając sobie, w stosunkowo krótkim czasie, sympatię „ponad podziałami”.

Przełom nastąpił po przejściu sterów przez działaczy pochodzących z Polski, gdy to na czele TNPM stanęła Elżbieta Stasińska wraz z Elizą Stawowską. Przełożyło się to być może na mniejsze wpływy wśród niemieckich decydentów, ale zaowocowało przyjęciem Towarzystwa „do polskiej rodziny”.

Dzisiaj, Towarzystwo Niemiecko-Polskie w Monachium z powodzeniem realizuje swoje statutowe cele nakreślone już nie tylko Traktatem Warszawskim z 1970 roku, ale też rozszerzone o zapisy Traktatu o dobrym sąsiedztwie i przyjaznej współpracy, z 1991 roku. Działalność Towarzystwa obejmuje m.in. pielęgnację kontaktów pomiędzy Polakami i Niemcami, wykłady i imprezy informacyjne, propagowanie kultury polskiej, wymianę młodzieży oraz nawiązywanie i utrwalanie więzi pomiędzy organizacjami i instytucjami społecznymi obu krajów. W praktyce są to dziesiątki imprez, koncertów, prelekcji, wystaw, wieczorów autorskich, panelowych dyskusji i projekcji filmowych.

Towarzystwo Niemiecko-Polskie w Monachium jest jedynym na tym terenie, któremu udało się w całkiem dobrej kondycji przetrwać 35 lat, nie tracąc - podczas politycznych przemian - swej organizacyjnej sprawności i atrakcyjności.

Bez względu więc na ocenę „lat minionych”, najwyższe słowa uznania należy kierować do tych, którzy ewolucji swej organizacji dokonali w sposób perfekcyjny, dla dobra niemiecko-polskich stosunków.

be-zet

Towarzystwo Niemiecko-Polskie w Monachium

Postfach 830226, D-81702 München

www.dpgm.de

STOMATOLOG

dr. med. dent. *Katharina Juretzki*

Amalienstr. 60
(przy Uniwersytecie)
80799 München

Tel. 089/39 37 20

Dr. Markus Winkler
Zahnarzt

Bäckergasse 11A
93059 Regensburg
Tel.: 0941 / 8 55 75

Öffnungszeiten:
Mo., Die, Do 8.00 - 19.00
Mi., Fr. 8.00 - 12.00

LEKARZ RODZINNY

DR. MED. MAŁGORZATA PETZOLD

MED. NATURALNA, CHIROTHERAPIA, AKUPUNKTURA



ROSENHEIMERSTR. 79
81667 MONACHIUM

TEL. 089/489 567 49

S-BAHN ROSENHEIMER PL.

PON., SR., PT. 8.30-12.00; WT. i CZW. 8.30-12.00 i 17.00-19.00

MEWA TRANSPORT

GRZEGORZ WAJGERT

przewóz osób
paczek
listów
i gotówki



informacja/rezerwacja:

Tel.: +48 (0) 662 517 650
Tel.: +49 (0)89 72 46 84 30
Mobil: +49 (0) 17 38 92 47 05
E-mail: info@mewa-dienste.de

Monachium - Sieradz - Monachium

Ingolstadt | Nürnberg | Zgorzelec | Wrocław | Opole | Częstochowa | Piotrków Trybunalski | Łódź | Sieradz

MONACHIUM - Josephsplatz, piątek 17.00



SIERADZ - Dw. PKS, niedziela 17.00

WYMYŚŁY blokerki

o stosunkach sąsiedzkich

Wiedzą sąsiedzi, jak kto siedzi.

Nie da ci ojciec, nie da ci matka, tego co może dać ci sąsiadka.

Sąsiad sąsiadowi – wilkiem

Sąsiad sąsiadowi – gołębiem (jak dobrze mieć sąsiada!) itp., itd...

My, ludzie wielkiej płyty chcemy być doskonałymi sąsiadami. Bardzo to ważne, gdyż życie nie szczędzi nam okazji do wykazania się sąsiedzką solidarnością i solidnością. Na co dzień jednak, w zwyczajnych, banalnych czasach, mamy o sobie niejednoznaczne opinie, które różnie artykułujemy: nie tylko skrajnie pozytywnie lub negatywnie. Bywamy uszczypliwi, dobrodusznicy, entuzjastyczni, przepełnieni podziwem, humorem, goryczą, pretensją, gniewem, zazdrością. Sąsiad to jest ten ANIOŁ, który ratuje nas w oczach nieoczekiwanych gości, gdy z kredensu „wysła” sól lub kawa; wspomóżę natychmiastową pożyczką, dopilnuje dziecka; podleje kwiatki; odgoni od drzwi podejrzanych osobników, gdy wyjedziemy na urlop; pomoże rozwiesić firanę; naprawi korki elektryczne; zrobi zakupy, gdy mamy grypę; uwolni z windy, w której ugrzęźliśmy między piętami.

Socrates & Keja

Bezpłatność
Komfort
Rzetelność

socrates@socrates.pl
www.socrates.pl

informacja i rezerwacja:

Monachium:
(089) 649 36 89
(089) 35 65 35 95

Kraków:
(012) 655 04 62
(012) 655 05 95

międzynarodowy transport osób
codzienne ekspresowe przejazdy mikrobusowe

Linder Fahrschule

Bismarckplatz 18
84034 Landshut
mail@fahrschule-linder.de
Telefon: 0871/974 53 82
Mobil: 0173/606 17 85

www.fahrschule-linder.de

**Linder uczy jazdy
od motocykla do ciężarówki**

**Linder lehrt wie man fährt
vom Mofa bis zum LKW**

Nauka jazdy

Perlacherstr. 67
81539 München
Giesing

Peschelanger 13
81735 München
Perlach

FAHRSCHULE BATYRA

tel.: 089 69 77 73 74
Mobil: 0176 210 412 79

www.fahrschule-batyra.de

prawo jazdy również w j. polskim w kategoriach:
A - A1 - M - B - BE - C1 - C1E - C - CE

SPRZEDAŻ SAMOCHODÓW

AUTO MAX

DANIEL MAZUR

- sprzedaż dla osób fizycznych i małych firm
- za gotówkę
- na raty
 - uproszczona procedura ratalna
 - niskie oprocentowanie

Zapraszamy do naszej firmy

Frankfurter Ring 143
80807 München
Tel. 089/54 24 37 33
Mobil 0 179 11 66 204
www.auto-max.eu

ZALATWIAMY WSZYSTKIE FORMALNOŚCI

AVZ Autoteile GmbH

Tel.: 089/3291105, Fax: 089/3291103

Rappenweg 138
81829 München (Trudering)

- Auto Części
- Korzystne ceny
- Nowe części do wszystkich marek samochodów osobowych
- Polska obsługa

Marina Vimpel

To jednak także WREDNY TYP (odrażający niechluj, nieuprzejmy cham, drobny kombinator, zazdrosny nierób, obleśny erotoman), który za ścianą puszcza w nocy radio na cały regulator; trzepie dywany nad naszym balkonem; głośno stuka młotkiem w ściany (zwłaszcza w weekendy, kiedy chcemy odpocząć); pożycza i nie oddaje; bezczelnie oczekuje aż ukłonimy się pierwsi; obmawia nas w osiedlowym sklepie; podkrada naszą pocztę; fatalnie wychowuje swoje dzieci. Słowem: sąsiad sąsiadowi nie równy. A już sąsiadki potrafią nas niebawem (czyt. niemiłe), zaskoczyć (wkurzyć, wnerwić, zdruzgotać) swoim zachowaniem...

A oto przykłady:

ELEGANCKIE ŚMIECI

Wczesny poranek w wysokim bloku. Szykowna blondynka z szóstego piętra, w lekkim szlafrocze mini, niesie do zyspu foliowe torby - wyzierają z nich głównie puste butelki po ekskluzywnych trunkach i folie po fruttii di mare... Przeciska się obok poziewających małżonków z drugiego końca korytarza, którzy czekają na windę. - Dzień dobry państwu, dziś we dwoje do pracy? - zagaduje. - Dzień dobry sąsiadko, tak się składa - odpowiada mężczyzna, zerkając ukradkiem na gołe kolana blondynki. Jego towarzyska, która ledwie skłębła głowę na powitanie, przechyla się do ucha mężczyzny i syczy: - Widzisz co ona wyrzuca? A ja nigdy nie mam takich eleganckich śmieci!

Zmieszana blondynka chce załagodzić sytuację: - Ach, to wyjątkowo, po okrągłych urodzinach... siątych - szepcze, bohatercko dodając sobie dziesięć wiosen. Za jej plecami rozlega się wtedy kolejny syk sąsiadki: - No i popatrz, stara krowa a nosi się młodziej ode mnie!

MIĘKKIE KAPCIE

Oszczędnościowy, akustyczny punktowiec z lat siedemdziesiątych. Lokatorzy słyszą każde głośniejsze zachowanie sąsiadów. W m-3 na szóstym piętrze mieszka starsze małżeństwo. Cisza to dla nich podstawowy warunek, zarówno do odpoczynku jak i do pracy, którą jeszcze wykonują w domu, dorabiając do chudych emerytur. Zasiadali lokatorzy rozumieją ich sytuację i zachowują się cicho, ale do mieszkania piętro wyżej wprowadziła się młoda kobieta, która chodzi na wysokich, podkutych metalem obcasach. Przykry stukot, na niczym nieosłoniętej, drewnianej podłodze dokucza starszym ludziom. Zastanawiają się, jak delikatnie dać nowej sąsiadce do zrozumienia, że sprawia im przykrość. Sądzą, że



nie stać jej na dywan, a może też szkoda pieniędzy na miękkie domowe pantofle? Młodzi mają teraz taką trudną sytuację!

Zbliżają się Święta Bożego Narodzenia, starsi państwo decydują się obdarować lokatorkę z góry parą eleganckich kapci na miękkiej podeszwie. Ładnie opakowany prezent zawisa w wigilijną noc na klamce jej mieszkania. Ofiarodawcy wiedzieli (słyszeli!), że wybrała się na pasterkę, po powrocie będzie więc miała miłą niespodziankę...

Z dobrymi nadziejami zasiedli nazajutrz do świątecznego śniadania, gdy... jak zawsze usłyszeli dokuczliwy stukot nad swymi głowami. Czyżby ktoś podkrał ich prezent? Nagle w mieszkaniu nad nimi z trzaskiem otwarto okno, jakaś ręka z rozmachem wyrzuca rozerwaną paczkę, z której wypadają na bruk miękkie kapcie...

SYRENY

- Lolnetka? - zdziwił się pięciolatek, lustrując stos bagaży, które powracający z podróży sąsiad - marynarz wniósł do windy. - Myślałem, że statki teraz pływadzą satelity... - Masz rację mądralo, przez lornetkę podglądałam jedynie syreny. Wiesz kto to taki syrena? - No pewnie, mój tata też je podgląda, one mieszkają napseciw nasego bloku, na piątym pientse. Tata mówi, że jak się wychyli z balkonu to przez lornetkę widać je takie jak Pan Bóg stwożył. Jak one wesły tak wysoko?!

Interesujący dialog przerywa mama pięciolatka: - Nie nudź pana! Chcesz na łoda? Dośtaniesz jak mi pokażesz gdzie tatuś chowa tą lornetkę. - Dobrze, to mamusia też chce zobaczyć syreny...?



Od redakcji MM:

Tekst pochodzi z wydawanego w Warszawie przez Fundację Satoris magazynu ulicznego WSPAK. Magazyn jest miesięcznikiem społeczno-kulturalnym, adresowanym do szerokiego grona czytelników. Rozprowadzany jest przez bezdomnych, bezrobotnych, inwalidów i najuboższych. Sprzedawca otrzymuje połowę ceny magazynu, która wynosi 5 złotych.

Więcej na stronie: www.wspak.org

Zachęcamy wszystkich odwiedzających Polskę rodaków do kupna magazynu WSPAK, a co za tym idzie, do wsparcia najbardziej potrzebujących, którzy nie prosząc o jałmużnę, sprzedają nam gazetę na bardzo wysokim poziomie.



Warsztat Elektromechaniki

- ◆ Diagnostyka
- ◆ Naprawy
- ◆ Instalacje gazowe od 990€

Bodenseestr 222
81243 München Neuaubing
Tel. 089 26214696
Mobil 0176 2291 8048

BURGER ÜBERSETZUNGEN

BEATA BURGER

Tłumacz przysięgły (język polski i niemiecki)

Członek Federalnego Związku Tłumaczy (BDÜ)

Nasza oferta

- uwierzytelnione tłumaczenia pisemne w różnych zakresach
- tłumaczenia ustne (spotkania handlowe, konferencje, urzędy)
- kursy języka niemieckiego na różnych poziomach

Nasz adres: Westendstr. 85, 80339 München
 tel.: (0 89) 50 07 31 47 lub 0151 55 93 56 80
 fax: (0 89) 50 09 49 04
 e-mail: beata.burger@burger-uebersetzungen.de
www.burger-uebersetzungen.de

Nasza oferta

- uwierzytelnione tłumaczenia pisemne w różnych zakresach
- tłumaczenia ustne (spotkania handlowe, konferencje, urzędy)
- kursy języka niemieckiego na różnych poziomach

Nasz adres: Westendstr. 85, 80339 München
 tel.: (0 89) 50 07 31 47 lub 0151 55 93 56 80
 fax: (0 89) 50 09 49 04
 e-mail: beata.burger@burger-uebersetzungen.de
www.burger-uebersetzungen.de

największy polski sklep w Norymberdze

Jeszcze w tym roku otwieramy sklep internetowy z serwisem dostaw towarów do domu.

www.uhenryka.de

Nasz serwis rozpoczynamy od dostaw w dzielnicy Langwasser.

POLSKI SKLEP

Henryk Szafran

**Wszystko, co dobre – prosto z Polski.
Polecamy wiele nowych produktów po bardzo atrakcyjnych cenach.**

Asortyment:

**wędliny (współpracujemy z 50-cioma masarniami z terenu Polski),
flaki, bigos, gołąbki, zrazy, konserwy mięsne, rybne i warzywne, mrożonki,
przyprawy, nabiał, pieczywo, produkty wegetariańskie,
słodkie, napoje, alkohole, polska prasa...**

Codziennie świeże ryby!

w okresie letnim (1 czerwca - 30 sierpnia)
zapraszamy od wtorku do soboty! **9:00–20:00**

Norymberga, Otmarstrasse 9 (róg Kreutzerstrasse) Własne miejsca do parkowania

Tel.: 0911/ 66 96 270

H U M O R

Globalne oziębienie

Globalne ocieplenie to mit. Niektóre autorytety przepowiadają, że grozi nam globalne oziębienie, które będzie przebiegać następująco:

+20°C Jamajczycy włączają ogrzewanie (oczywiście, jeśli je mają).

+15°C Grecy zakładają swetry (jeśli je tylko mogą znaleźć).

+ 10°C Rosjanie na dachach sadzą ogórki.

+ 5°C Można zobaczyć swój oddech. Amerykanie zaczynają narzekać.

0°C Zamarza woda. Włoskie samochody odmawiają posłuszeństwa.

- 5°C Finowie i Norwedzy idą się kąpać do jeziora.

-10°C Francuskie samochody odmawiają posłuszeństwa

-15°C Kot upiera się, że będzie spał z tobą w łóżku.

-17,9°C Finowie zakładają swetry. Norwedzy jeszcze czekają. Rosjanie ostatni raz w sezonie wyjeżdżają na dachy.

-20°C Amerykańskie samochody nie zapalają. Wyginęli Jamajczycy.

-25°C Niemieckie samochody nie zapalają. Kot śpi w twojej piżamie

-30°C Polskie władze podejmują temat bezdomnych. Norwedzy od dawna w swetrach.

-35°C Zbyt zimno, żeby myśleć. Nie zapalają japońskie samochody.

-40°C Szwedzkie samochody odmawiają posłuszeństwa. Rosjanie ciągle jedzą lody na ulicy.

-42°C W Europie nie funkcjonuje transport. W Polsce nic nie funkcjonuje oprócz lodówek.

-45°C Wyginęli Grecy. Polskie władze rzeczywiście zaczynają robić coś dla bezdomnych, ale nic nie mogą.

-50°C Powieki przymarzają, jeśli się cały czas nie mruga. Jakiś Norweg przebiegł na nartach do Australii.

-55°C Rosjanie zakładają uszanki. Polski węgiel osiągnął cenę 100\$ za bryłkę, ale ostatnich górników zwolniono rok temu.

-60°C Białe niedźwiedzie ruszyły na południe. Eskimosi montują kaloryfery w igloo.

-65°C Fińskie służby ewakuują świętego Mikołaja z Laponii.

-70°C Mikołaj uratowany, ale jego renifery zmarły. Pochowano je obok twojego kota.

-75°C Rosjanie nie zdejmują rękawic nawet przy nalewaniu wódki.

-80°C Skończyły się zapasy paliw. Arabowie ogrzewają się paląc ostatnie petrodolary. Białe niedźwiedzie nie zdejmują rękawic.

-85°C Przed Piekłem ustawia się długa kolejka chętnych.

-90°C Św. Mikołaj ewakuuje fińskie służby do Nieba. Wyginęli Eskimosi. Białe niedźwiedzie śpią w twojej piżamie.

-95°C Odbiera się ostatnie, rozpaczliwe komunikaty radiowe. Ci, co jeszcze żyją bezskutecznie wzywają pomocy.

-100°C Zamarzło Piekło. Na Bramach Niebieskich wywieszono kartki z napisem „brak wolnych miejsc!”

-114°C Zamarza spirytus etylowy. Rosjanie są wkurzeni!!!



zakupowych ulic

Joanna Wagner

W każdym mieście są miejsca szczególnie chętnie odwiedzane – ulice pełne sklepów. W rankingu najczęściej odwiedzanych w tym roku zwyciężyła Kaufingerstraße w Monachium.

Aż 14.130 klientów na godzinę przechadza się Kaufingerstraße w Monachium oglądając wystawy sklepów. Na drugim miejscu pod względem popularności (12.940 przechodniów) znalazła się nowa galeria „MyZeil” we Frankfurcie nad Menem. Na trzecim miejscu ubiegłoroczny lider rankingu kolońska Schildergasse z 12.115 przechodniów na godzinę. Kolejne miejsca zajęły Königstraße w Stuttgarcie (11.180 przechodniów),

Hamburg i Spitaler Straße (10.925 osób) oraz Karolinenstraße w Norymberdze (10.700 przechodniów). Dalej Kirchgasse w Wiesbaden (10.500), kolońska Hohe Straße (10.350) i Mönckebergstraße w Hamburgu (10.275). Top Ten najbardziej atrakcyjnych zakupowych ulic w Niemczech zamyka Ludgeristraße w Münster z 9.390 osobami przechodzącymi tędy każdej godziny.

digimont

**DIGITALDRUCK
UND MONTAGEN**
 digimont@web.de

druk cyfrowy - banery, szyldy, plakaty, etykiety, naklejki...

UV-druk na szybie, plexi, kamieniu (granit, marmur..itp.)

reklama na samochodzie

reklama świetlna

konsultacja od projektu do realizacji*

HERZOG-ALBRECHT-STR. 82
85221 DACHAU

TEL.: 08131 / 318 373
MOBIL: 0176 / 22 84 86 10

★ w tym formacie nie da się zamieścić wszystkiego czym się zajmujemy! prosimy o kontakt...



Dr med. Jacek Czernicki
specjalista ortopeda - medycyna sportowa

Dr med. Barbara Czernicki
lek.ogólny (domowy) - medycyna sportowa

- wszystkie kasy chorych
- Europejska Karta Ubezpieczenia Zdrowotnego NFZ
- 3D / 4D analiza wad postawy

Lindwurmstr. 75 • am Goetheplatz (U3, U6) Bus 58
80337 München / Monachium

www.ortopeda.de

Tel.: +49 89 532 523

Lekarz Internista - Ogólny

Dr. med. Marian Tymiec

Steinstr. 30, 81667 München

(S-Bahn) Rosenheimerplatz - (U-Bahn) Max-Weber-Platz

Telefon: 089 / 488 493 Fax: 089 / 489 21 12

Lekarz ogólny z specjalizacjami:

- endokrynologia
- chiroterapia (kręgarz)
- akupunktura

Dr med. Norbert Karasiński

Specjalista chorób kobiecych i położnictwa

- prowadzenie ciąży - diagnostyka prenatalna
- diagnostyka i operacje piersi - USG piersi
- badanie zapobiegawcze - USG podbrzusza
- leczenie ambulatoryjne i szpitalne w swoim oddziale w Wolfart Klinik
- **badanie mammograficzne piersi**

82152 Planegg k. Monachium
Bahnhofstr. 41
tel: 089 / 859 55 59
mail: praxis.karasiński@nefkom.net

Godziny przyjęć:

pon-wt-czw 8-12 i 15-18; śr 10-14 i 15:30-19:30;
pt - dzień operacyjny (przyjęcia po wcześniejszym uzgodnieniu terminu)
Dojazd: S6, kierunek Tutzing, ósma stacja od Hauptbahnhof



Wir behandeln alle Typen



Kieferorthopädin

Dr. med. dent Agnieszka Gremminger

Berg-am-Laim-Str. 147
81673 München

Riem-Arcaden, Willy-Brandt-Platz 6
Pöing, Alte Gruber Str. 6

Tel. 089/43 10 93 30

Fax: 089/43 10 93 32

Tel. 089/43 1 43 73

Tel. 089/41 17 47 28

dr.gremminger@t-online.de

www.deutsche-zahnarztauskunft.de

To moja droga

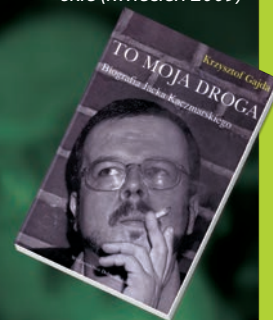
biografia Jacka Kaczmarskiego

Pierwsza biografia Jacka Kaczmarskiego, poety, prozaika, autora i wykonawcy blisko 500 piosenek (m.in. Murów, Naszej klasy, Oblawy), ukazująca się w piątą rocznicę jego śmierci, oparta jest na relacjach rodziny, przyjaciół i współpracowników pieśniarza. Z ich wypowiedzi wyłania się portret artysty niejednoznaczego, skomplikowanego, nadzwyczaj interesującego, burzący panujący przez lata jego kariery stereotyp barda „Solidarności”

Autorem biografii jest dr Krzysztof Gajda – adiunkt w Zakładzie Semiotyki i Literatury Instytutu Filologii Polskiej Uniwersytetu im. A. Mickiewicza w Poznaniu, wybitny znawca twórczości Jacka Kaczmarskiego.

Wydawca: Wydawnictwo Dolnośląskie (kwiecień 2009)

Nowości wydawnicze



POGOTOWIE krawieckie Barbara

Jestem krawcową z doświadczeniem.

Jeżeli chcesz wyglądać oryginalnie,
według Twojego, wymarzonego pomysłu
- zapraszam.

**Podejmuję się szycia na miarę,
przeróbek,
w tym również skórzanych.**

**ekspresowe
przeróbki**

BARBARA
Hansastr. 54a; 81 873 MÜNCHEN

Tel.: 089 600 30 209

Tel.: 01577 28 76 517

Twoja Prywatna Krawcowa

TŁUMACZ PRZYSIĘGŁY

języka polskiego i niemieckiego

- wieloletnie doświadczenie
- teksty ekonomiczne, prawnicze,
- urzędowe,
- świadectwa i inne dokumenty,
- uwierzytelnienia
- tłumaczenia ustne

ANNA REISSIG

Auerfeldstr. 22, 81541 München
 Tel./Fax 089/48 19 45
 Mobil 0170/2 44 09 69
 E-mail: anna.reissig@t-online.de
 www.polnisch-niemiecki.com

**KOMPUTER SERVICE**

Tel.: 089 / 27 27 20 57
 Handy: 0175 66 95 945
 E-mail: service_tom@web.de

Biurowy / Office Service

Profesjonalna i dyskretna pomoc w:
 pracach biurowych np.

- załatwianiu spraw urzędowych
 np. meldowaniu miejsca zamieszkania, samochodu, firmy, itp.
- zakładaniu i prowadzeniu działalności gospodarczej
 np. ubieganie się o numer podatkowy
- korespondencja z klientami i urzędami

Anna i Jerzy Armada - Myslinscy - Jella-Lepman-Str.49 - 81673 München
 Tel: +49(0)15121665013 - Fax: +49(0)89 2555131276
 Email: office.service@ymail.com

języku niemieckim:

- tłumaczenie ustne i pisemne
- korepetycje dla dzieci i dorosłych

- wystawianie rachunków
- formułowanie ofert, życiorysów, listów motywacyjnych itp.
- archiwizacja
- itp.

Jak cię widzą tak cię kupią!

- biuro reklamy
- realizacja projektów
- kampanie reklamowe



Tel.: 0 871 97 46 335,
 Fax: 0 3222 14 60 899
 Mobil: 0 163 15 30 057

werbe-agentur@arcor.de

Immobilien&Consultingservice**ZAKŁADANIE I PROWADZENIE FIRM JEDNOOSOBOWYCH I SPÓŁEK (Gbr)**

Z naszą pomocą mogą Państwo prawie od zaraz rozpocząć swoją działalność nie tylko Niemczech ale i na terenie całej Unii. Od pierwszego dnia działalności posiadać własny adres firmowy w Görlitz wraz z numerem telefonu i faxu.

(NIE POTRZEBUJEMY MELDUNKU ZAMIESZKANIA W NIEMCZECH)

- wypełnianie formularzy i zgłoszenia działalności
- prowadzenie księgowości na terenie całej Unii (wystawianie rachunków)
- szybko i bezproblemowo pomagamy w założeniu konta firmowego w banku
- OFERUJEMY POMOC POLSKIM FIRMOM W ZGŁOSZENIU DO URZĘDU SKARBOWEGO W CELU PODJĘCIA ZLECEŃ W NIEMCZECH

Eliza Sotgiu

Jakobstr. 25, 02826 Görlitz
 tel.: 03581 66 79 66; fax: 03581 76 40 02
 kom.: (PL) 00 48 510 139 138
 kom.: (DE) 00 49 172 751 0928
 www.sotgiu.eu

WYNAJEM MIESZKAŃ W GÖRLITZ

- Oferta naszych mieszkań jest duża i różnorodna.
- Masz ochotę zamieszkać w Görlitz?
- Zadzwoń lub napisz do nas!

**SINDBAD - Reisen GmbH**

Arnulfstr. 20, 80335 München
 (bezpośrednio przy HBF - dworcu głównym)

089 / 54 54 89 89
089 / 55 07 77 57

E-Mail: muenchen@sindbad-gmbh.de

- codzienne połączenia autokarowe do Polski
- największa flota autokarów turystycznych w Polsce
- bilety autokarowe do 233 miast w Polsce i Europie
- wynajem autokarów
- bilety lotnicze
- oferty turystyczne - urlopowe
- zwiedzanie Monachium - Sightseeing
- wycieczki jednodniowe - Bawaria i Austria
- wyjazdy na imprezy sportowe

WAŻNE ADRESY

Konsulat Generalny RP w München

Rötgenstr.5 81679 München
Tel.: 089/418 60 80

Polskie Centrum Kultury

Prinzregentenstr.7 80538 München
Tel.: 089/211 12 435

Polska Misja Katolicka w Monachium

Heßstraße 26 80799 München
Tel.: 089/273 22 00

Polska Misja Katolicka w Norymberdze

Arminiusstr.21 90402 Nürnberg
Tel.: 0911/473355

Krakauer Haus

Hinter Insel Schütt 34 90403 Nürnberg
Tel.: 0911/22 41 20

ADWOKACI:

Altmann Anna

Südliche Münchener Str. 2a
82031 Grünwald/München
Tel.: 089/693 51 40

Bronska Renata

Streitfeldstr. 38 81673 München
Tel.: 089/43 51 93 81

Czech Anja

Nymphenburger Strasse 20
80335 München
Tel.: 089/51 51 49 53

Demacker Izabela S.

Gabelsbergerstrasse 9 80333 München
Tel.: 089/85 63 63 55

Derkacz Oskar

Candidplatz 13/V 81543 München
Tel.: 089/65 11 41 99

Dudek Ilona

Oskar-von-Miller-Ring 31 80333 München
Tel.: 089/287 297 330

Groborz Olaf

Donnersbergerstr. 46 80634 München
Tel.: 089/13 95 83 72

Motkowski Christoph

Altheimer Eck 15 80331 München
Tel.: 089/218 955 62

Przibylla Alexander

Oskar-von-Miller-Ring 31 80333 München
Tel.: 089/28 72 93 30

Szymaszek Mirosław

90491 Nürnberg
Tel.: 0911/56961-0

LEKARZE:

OGÓLNY

Czernicki Barbara

Lindwurmstr. 75 80337 München
Tel.: 089/53 25 23

Petzold Małgorzata

Rosenheimerstr. 79 81667 München
Tel.: 089/48 95 67 49

Tymiec Marian

Steinstr.30 81667 München
Tel.: 089/48 84 93

Zadrozny Jacek

Therese-Giehse-Allee 33 81739 München
Tel.: 089/67 90 73 32

GINEKOLOG:

Karasiński Norbert

Bahnhofstr.41 82152 Planegg k. Monachium
Tel.: 089/85 95 559

STOMATOLOG:

Domanski Hanna

Müllerstr.27 80469 München
Tel.: 089/2609541

Jurecki Katharina

Amalienstr. 60 80799 München
Tel.: 089/39 37 20

Znorowski Marian

Am Oberanger 14 85221 Dachau
Tel.: 08131/72 94 40

PSYCHOLOG KLINICZNY I PSYCHOTERAPEUTA:

Ośrodek Dla Migrantów DONNA MOBILE

- Anna Kaczmarek
Landsberger Str. 45a 80339 München
Tel.: 089/50 50 05

KSIĘGOWI:

Büro Center – Servis Biurowy

Jutastr. 7 80636 München
Tel.: 089/51 99 76 38

Członka Ireneusz

Siglstr. 15 80686 München
Tel.: 089/570 2140

Grygiel Beata

Werinherstr. 15 81541 München
Tel.: 089/96 05 27 47

Wagner-Szostak Anna

Landwehrstr.2 80336 München
Tel.: 089/54344869

UBEZPIECZENIA:

Cichy Marek

Innstr. 1 93105 Tegernheim
Tel.: 09403/96 97 82

Gajewska Katarzyna i Langer Adam

Paul-Heyse-Str. 6 80336 München
Tel.: 089/599 89 034

Mucha Adrian

Ismaninger Str. 65 81675 München
Tel.: 089/41 07 44 44

PLDF GmbH - Polscy Doradcy Finansowi

Landwehrstr.2 80336 München
Tel.: 089/590 437 25

TLUMACZENIA:

Burger Beata

Westendstr. 85 80339 München
Tel.: 089/50 07 31 47

Hilger Dominika

Rachelweg 10 85748 Garching
Tel.: 089/320 56 55

Miller Agnieszka

Ismaninger Str. 65 81675 München
Tel.: 089/688 50 05

Reissig Anna

Auerfeldstr.22 81541 München
Tel.: 089/48 19 45

SYCHer Sprachen Sprechen Aneta Sych M.A.

Dachauer Straße 180 80992 München
Tel.: 0172/786 94 59

Wypijewska-Kochems Hanna

Gottfried-Böhm-Ring 43 81369 München
Tel.: +49 (0)89/78 65 21

OBSŁUGA FIRM:

Eurooffice

Landwehrstr.2 80336 München
Tel.: 089/59 06 859-20

Gajewska&Langer GbR

Paul-Heyse-Str. 6 80336 München
Tel.: 089/59 98 90 34

Szkulicka Grażyna

Altheimer Eck 15 80331 München
Tel.: 089/86 36 98 32

DORADZTWO PODATKOWE:

Bronska Renata

Streitfeldstr. 38 81673 München
Tel.: 089/43 51 93 81

Przibylla Alexander

Oskar-von-Miller-Ring 31 80333 München
Tel.: 089/287 297 330

BIURA TURYSTYCZNE:

Bavaria Online Agentur

Einsteinstrasse 157 81675 München
Tel.: 089/41 18 92 86

SZKOŁY JĘZYKOWE:

SYCHer Sprachen Sprechen Aneta Sych M.A.

Dachauer Straße 180 80992 München
Tel.: 0172/786 94 59

NAUKA JAZDY:

Batyra Michael

Perlachstr. 67 81539 München
Tel.: 089/69 77 73 74

Linder Fahrschule

Bismarckplatz 18 84034 Landshut
Tel.: 0871/9745382

AUTO-USŁUGI:

Figura Dariusz – Kompleksowa obsługa

Bodenseestr.34 81243 München
Tel.: 0172 / 85 06 446

MEWA Transport – posiadamy ubezpieczenie naszych pasażerów

Murnauerstr.254 81379 München
Tel.: 089/72 46 84 30

Paweł KFZ Werkstatt

Bodenseestr. 222 81243 München/Neuaubing
Tel.: 089/26 21 46 96

URODA:

Polski Zakład Fryzjerski – Ochmann

Landsbergerstr. 12 80339 München
Tel.: 089/502 31 46

INNE:

Agencja Reklamowa SPISLA

Kreuzackerstr.44 84036 Kumhausen
Tel.: 0871/97 46 335

Hunzek Christoph

Tel.: 0179 / 596 12 26

NOKEM Electronics OHG

Schwanthalerstraße 11 80336 München
Tel.: 089/55027027

POLKWIAT – Kwiaty do Polski

Tel.: 07021861169

Polski Sklep SCHLESIER

Griesgasse 9 84130 Dingolfing
Tel.: 08731/75690

Przeróbki Krawieckie - Barbara

Tel.: 089/60030209

Ria PRZEKAZY PIENIĘŻNE

Im Marktkauf (Am Plärrer) Nürnberg
Tel.: 0911/2723852

Ruchomy Punkt Sprzedaży Prasy - Tadeusz Ochtyra

Przy kościele na Josephplatz

w każdą niedzielę

w godzinach: 11.45-13.30

Tel.: 0151 530 528 57

Zakład Pogrzebowy OMNIS

ul. Żwirowa 76 66-400 Gorzów Wlkp
Tel.: +48 95 722 42 08

MASZ PROBLEM - NAPISZ DO NAS

mojemasto | Kreuzackerstr.44 84036 Kumhausen | odpowiadają eksperci

Anna Altmann

Adwokat

Kancelaria
Altmann & Keller
Rechtsanwaltsgesellschaft m.b.H.

Wszystkie dziedziny prawa.

W języku polskim i niemieckim.

Adwokat jest Zaufaniem.

Kancelaria istnieje od 1987 roku.

Wyspecjalizowani adwokaci
gwarantują profesjonalne zajęcie się
Państwa sprawą.



Anna Altmann Rechtsanwältin

Altmann & Keller
Rechtsanwaltsgesellschaft m.b.H.
Südliche Münchner Straße 2 a
82031 Grünwald / München

Telefon (0 89) 693 51 40

Telefax (0 89) 641 54 47

a.altmann@kanzlei-gruenwald.de
www.kanzlei-gruenwald.de

TRANSFER PIENIĘDZY DO POLSKI



Możliwość wypłaty również w euro!

Stand 06/09

Ria PRZEKAZY PIENIĘŻNE®

MÜNCHEN · Goethestr. 12, 80336 · Tel.: 089/ 590 68 030
NÜRNBERG · Am Plärrer 19-21, im Marktkauf, 90443 · Tel.: 0911/ 272 37 59

PEWNIÉ · TANIO · UCZCIWIE

Biuro Polskich Przedsiębiorców w Bawarii

SŁUŻY POTRZEBOM POLSKICH PRZEDSIĘBIORSTW

Firma Państwa może posiadać w naszym biurze własną siedzibę (Betriebsstätte), wraz z sekretariatem. Oferujemy:

- adres biurowy i korespondencyjny z własną skrzynką pocztową
- indywidualny numer telefonu i faksu
- adres e-mailowy wraz z obsługą
- przechowywanie dokumentacji firmy we własnym archiwum
- duże bezpłatne pomieszczenie konferencyjne (na zdjęciu)

U nas otrzymasz wiele ciekawych i aktualnych informacji:

- jak optymalnie prowadzić firmę
- gdzie, kiedy i w jaki sposób najszybciej załatwisz sprawy związane z niemieckimi instytucjami
- w których zagadnieniach i jak może Ci być pomocny Konsulat RP w Monachium
- który polski adwokat, bądź lekarz jest godny zaufania itp.



**NIEZALEŻNI BROKERZY
UBEZPIECZENIOWI DOPUSZCZENI
PRZEZ NIEMIECKĄ IHK POMOGĄ CI
W WYBORZE UBEZPIECZENIA
W OPTYMALNY SPOSÓB:**

UBEZPIECZENIE
ZDROWOTNE, OC,
RENTOWE, MAJĄTKOWE, NA
ŻYCIE, SAMOCHODOWE
(TAKŻE ZE ZNIŻKĄ Z
POLSKI), NIEMIECKA RENTA
WRAZ Z DOTACJĄ OD
PAŃSTWA, PAŃSTWOWE
DOTACJE DO KREDYTÓW
BUDOWLANYCH ITD.



**Gemeinschaftsbüro der
Polnischen Unternehmer
in Bayern**

HT Consulting Group GmbH
Ganghoferstraße 88
81373 München

Tel.: +49 (0) 89 / 39 29 00 10
Tel.: +49 (0) 89 / 76 75 55 59
Tel.: +49 (0) 89 / 76 75 55 60
Fax: +49 (0) 89 / 76 75 70 73

E-mail: info@ht-consulting.eu
Internet: <http://www.ht-consulting.eu>

- KSIĘGOWOŚĆ, BIURO-SERVICE
TŁUMACZENIA, PISANIE FAKTUR,
PROWADZENIE KORESPONDENCJI,
PORADNICTWO
- DORADZTWO EKONOMICZNE
W ZAKRESIE OTWIERANIA I
PROWADZENIA PRZEDSIĘBIORSTW
- REKLAMA
STRONY INTERNETOWE, PAPIERY
FIRMOWE, FOLDERY REKLAMOWE
- POZYSKIWANIE NOWYCH
ZLECENIODAWCÓW I
KONTRAKTÓW
- CONSULTING PRZY ODZYSKIWANIU
NIEZAPŁACONYCH NALEŻNOŚCI

GEMEINSCHAFTSBÜRO DER POLNISCHEN UNTERNEHMER IN BAYERN
BIURO POLSKICH PRZEDSIĘBIORCÓW W BAWARII



Impressum

WYDAWCA: werbe-agentur spsłs Kreuzackerstr. 44 84036 Kumhausen **KONTAKT:** tel. +49 871 97 46 335 fax +49 3222 1460 899 e-mail: werbe-agentur@arcor.de;
WSPÓŁPRACA: red. Bogdan Żurek, fot. Aleksandra Wilk, Maya Jonecko, Grażyna Gołaszewska, Teresa Rok, Jan Nalepa | Zamieszczone teksty podlegają prawu autorskiemu.
Przetwarzanie tylko za zgodą wydawcy. Redakcja nie odpowiada za niezamówione artykuły i zdjęcia. Za treść ogłoszeń i reklam redakcja i wydawnictwo nie ponoszą odpowiedzialności. **DRUK:** Sonar Sp. z o.o., ul. Kostrzyńska 89, 66-400 Gorzów Wlkp., tel. (+48 95) 736 88 35, e-mail: biuro@sonar.pl, www.sonar.pl

HERAUSGEBER: werbe-agentur spsłs Kreuzackerstr. 44 84036 Kumhausen **KONTAKT:** tel. +49 871 97 46 335 fax +49 3222 1460 899 e-mail: werbe-agentur@arcor.de
Der Inhalt unterliegt dem Urheberrecht. Die Verwertung aller Beiträge ist nur mit der schriftlichen Zustimmung des Herausgebers gestattet. Für unverlangt eingesandte Bild- und Textbeiträge keine Gewähr. Herausgeber und Redaktion haften nicht für den Inhalt der veröffentlichten Anzeigen. **DRUCK:** Sonar Sp. z o.o., ul. Kostrzyńska 89, 66-400 Gorzów Wlkp., tel. (+48 95) 736 88 35, e-mail: biuro@sonar.pl, www.sonar.pl

ADWOKAT

Oskar Derkacz

Candidplatz 13 / V

81543 München

Fax: (089) 62 42 39 79

Wszystkie dziedziny prawa

- PRAWO KARNE (sprawy karne i wykroczenia)
- PRAWO PRACY (wypowiedzenia i wyprawki)
- PRAWO CYWILNE
- Zakładanie Firm (Gewerbe)
- Obsługa podatkowa dla firm i osób prywatnych

Tel.: (089) 65 11 41 99

Mobile: 0179 419 426 4



MOJEMIasto

Czy chcieliby Państwo za naszym pośrednictwem
zaoferować swoje usługi...?

Dział reklamy

W trosce o naszych klientów czasopismo MojeMiasto zmieniło swoją konstrukcję; powstały działy tematyczne.

Reklamodawcy mają teraz **większe korzyści z reklamy na stronach** o tematyce powiązanej z ich branżą.

Bo jeśli reklama to w dobrym kontekście.

Ideą naszego czasopisma jest inspirowanie czytelników do **aktywności zakupowej towarów i usług.**

Nie oszczędzamy na jakości.

Staramy się dotrzeć do jak największej grupy czytelników i chcemy u nich budować poczucie lojalności.

Jeśli Firma stawia sobie za cel skuteczną komunikację z klientem, **to właśnie nasze czasopismo doskonale się do tego nadaje.**

Nasze **bezpłatne czasopismo** można otrzymać: w Konsulacie RP, Misji Katolickiej, w polskich sklepach, w Biurach Podróży Sindbad i BOA oraz u naszych reklamodawców

Nasi specjaliści do Państwa dyspozycji

Grzegorz Spisla
tel.: 0871/97 46 335
mobil: 0163 153 00 57

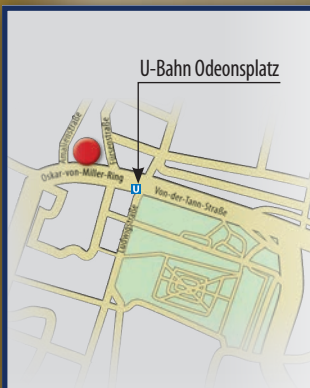
NÜRNBERG
Teresa Rok
Mobil: 0151 179 326 49

MÜNCHEN
Grażyna Gołaszewska
pon.godz. 9 00 - 13 00
czw.godz. 15 00 - 19 00
Tel.: 089 928 61 486
Mobil: 0160 309 03 32

INGOLSTADT
Jan Nalepa
Mobil: 0179 673 66 08

nasz adres e-mail:
mojemiasto@arcor.de

Chcesz otrzymać każde wydanie do domu? **ZADZWOŃ - 0871 97 46 335**



Kancelaria Adwokacka

z a p r a s z a

Ilona Dudek

Rechtsanwältin

Alexander Przibylla

Rechtsanwalt

prawo rodzinne . prawo pracy . prawo karne . prawo gospodarcze . prawo spadkowe . regulacja wypadków drogowych . deklaracje podatkowe i księgowość

Oskar-von-Miller-Ring 31 . 80333 München
Telefon: 089 287 297 330 . Fax: 089 287 297 339

UDZIELAMY PORAD W JĘZYKU POLSKIM I NIEMIECKIM